



香港防癆心臟及胸病協會

Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association

**70th Anniversary
Commemorative Album**
70周年紀念特刊

70th
ANNIVERSARY





Contents 目錄

Introduction & Mission Statement 簡介	4
President & Chairmen 歷屆會長及主席	5
Organisation Chart 組織架構圖	6
The Cross of Lorraine 防癆會徽號	7
List of Officials 行政架構	8
Messages 獻辭	
~ The Honourable Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor of Chief Executive, The Hong Kong Special Administrative Region 香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士	20
~ Mr. Matthew CHEUNG Kin Chung, Chief Secretary for Administration, The Hong Kong Special Administrative Region Government 香港特別行政區政府政務司司長張建宗先生	22
~ Professor Sophia CHAN Siu Chee, Secretary for Food and Health, Food and Health Bureau, The Hong Kong Special Administrative Region Government 香港特別行政區政府食物及衛生局局長陳肇始教授	23
~ Dr. LAW Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare, Labour and Welfare Bureau, The Hong Kong Special Administrative Region Government 香港特別行政區政府勞工及福利局局長羅致光博士	24
~ Mr. Kevin YEUNG Yun Hung, Secretary for Education, Education Bureau, The Hong Kong Special Administrative Region Government 香港特別行政區政府教育局局長楊潤雄先生	25
~ Dr. Constance CHAN Hon Yee, Director of Health, Department of Health, The Hong Kong Special Administrative Region Government 香港特別行政區政府衛生署署長陳漢儀醫生	26
~ Ms. Carol YIP, Director of Social Welfare, Social Welfare Department, The Hong Kong Special Administrative Region Government 香港特別行政區政府社會福利署署長葉文娟女士	27
~ Mr. Steve LAN Yee Fong, Chairman of Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association 香港防癆心臟及胸病協會主席藍義方先生	28
~ Professor Gabriel LEUNG, Dean of the Li Ka Shing Faculty of Medicine, The University of Hong Kong 香港大學李嘉誠醫學院院長梁卓偉教授	30

~ Professor Francis CHAN Ka Leung, <i>Dean of Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong</i> 香港中文大學醫學院院長陳家亮教授	31
~ Professor Lixing LAO, <i>Director of School of Chinese Medicine, The University of Hong Kong</i> 香港大學中醫藥學院院長勞力行教授	32
~ Professor Vivian WONG TAAM Chi Woon, <i>Hon. Professor, School of Chinese Medicine, The University of Hong Kong</i> 香港大學中醫藥學院名譽教授黃譚智媛教授	33
~ Professor LEUNG Ting Hung, <i>Director, School of Chinese Medicine, The Chinese University of Hong Kong</i> , 香港中文大學中醫學院院長梁挺雄教授	34
~ Professor LYU Aiping, <i>Dean of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University</i> 香港浸會大學中醫藥學院院長呂愛平教授	35
~ Professor John LEONG Chi Yan, <i>Chairman of Hospital Authority</i> 醫院管理局主席梁智仁教授	36
~ Dr. LEUNG Pak Yin, <i>Chief Executive of Hospital Authority</i> 醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生	37
~ Dr. Wilson YEE Kwok Sang, <i>President of Hong Kong Thoracic Society</i> 香港胸肺學會易國生醫生	38
~ Dr. LAU Chor Chiu, <i>Cluster Chief Executive of Hong Kong East Cluster, Hospital Authority</i> 醫院管理局港島東醫院聯網總監劉楚釗醫生	39
~ Dr. LUK Che Chung, <i>Cluster Chief Executive of Hong Kong West Cluster, Hospital Authority</i> 醫院管理局港島西醫院聯網總監陸志聰醫生	40
~ Dr. Beatrice CHENG, <i>Hospital Chief Executive of Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals</i> 律敦治及鄧肇堅醫院行政總監鄭信恩醫生	41
~ Dr. PANG Fei Chau, <i>Hospital Chief Executive of Grantham Hospital</i> 葛量洪醫院行政總監彭飛舟醫生	42
~ Dr. Eric ZIEA, <i>Chief of Chinese Medicine Department, Hospital Authority</i> 醫院管理局中醫部主管謝達之博士	43
~ Dr. CHAN Shiu Lun, <i>Honorary Consultant of Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association</i> 香港防癆心臟及胸病協會名譽顧問醫生陳兆麟醫生	44
~ Sister Mary GREANEY, <i>The Missionary Sisters of St. Columban</i>	45
~ Mr. José Luis CASTRO, <i>Executive Director of International Union Against Tuberculosis and Lung Disease</i>	46
~ Dr. Ral ANTIC, <i>President of International Union Against Tuberculosis and Lung Disease, Asia Pacific Region</i>	47



- ~ Professor LIU Jian Jun, *President of Chinese Anti-tuberculosis Association* 48
中國防癆協會理事長劉劍君教授
- ~ Mr. CHEN Zhu Sheng, *Deputy Director - General of Health and Family Planning Commission of Guangdong Province* 49
中國廣東省衛生和計劃生育委員會副主任陳祝生先生
- ~ Professor ZHOU Lin, *President of Anti-tuberculosis Association of Guangdong Province* 50
中國廣東省防癆協會理事長周琳教授
- ~ Dr. YUAN Zhengan, *President of Shanghai Anti-Tuberculosis Association* 51
中國上海市防癆協會理事長袁政安醫師
- ~ Dr. CHOU Kuok Hei, *President of The Macau Chest Disease and Tuberculosis Association* 52
澳門胸肺病暨防癆協會理事長曹國希醫生
- ~ Dr. YU Ming Chih, *President of Taiwan Anti-Tuberculosis Association* 53
中華民國防癆協會理事長余明治醫生

History of the Association and its service units 防癆會歷史及服務單位簡介

- ~ Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association 54
香港防癆心臟及胸病協會
- ~ Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals 60
律敦治及鄧肇堅醫院
- ~ Grantham Hospital 66
葛量洪醫院
- ~ Freni Care and Attention Home 72
傅麗儀護理安老院
- ~ Peggy Lam Health Promotion and Education Centre 76
林貝聿嘉健康促進及教育中心
- ~ The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum
Training Centre of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin and Aberdeen) 80
香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心（鄧肇堅中醫中心及香港仔中醫中心）
- ~ The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited 85
香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司

Glossary of Notable Events 大事回顧 90

The Future Outlook 未來展望 100

Introduction & Mission Statement

簡介

Introduction

2018 marks the 70th Anniversary of the establishment of the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association. In order to memorise the remarkable works of the Association, this booklet is published to commemorate the significant achievements.

簡介

今年欣逢香港防癆心臟及胸病協會七十周年慶典，本會出版此紀念特刊以誌歷年發展及重要事項。

Mission Statement

1. To promote, encourage or undertake research and experimental work on the prevention, diagnosis, treatment, and any other aspects of the diseases and malfunction of the chest, heart and lung.
2. To establish, maintain, support and operate a care and attention home for the elderly.
3. To provide rehabilitation and medical treatment for those suffering or have suffered from such diseases.
4. To provide Health Education, Health Promotion, Chinese Medicine and Oral Health Service.
5. To strengthen the Association's links with other regional and international professional organisations.

防癆會的宗旨

1. 推動、聯繫及舉辦各項預防癆病、心臟病的健康活動，研究治療結核病、心臟病等工作。
2. 提供護理安老院舍服務。
3. 提供康復，醫療心臟病，結核病等服務
4. 提供、推廣健康教育、中醫藥及口腔衛生服務
5. 加強本會與其他地區及國際專業協會的聯繫

Presidents and Chairmen 歷屆會長及主席



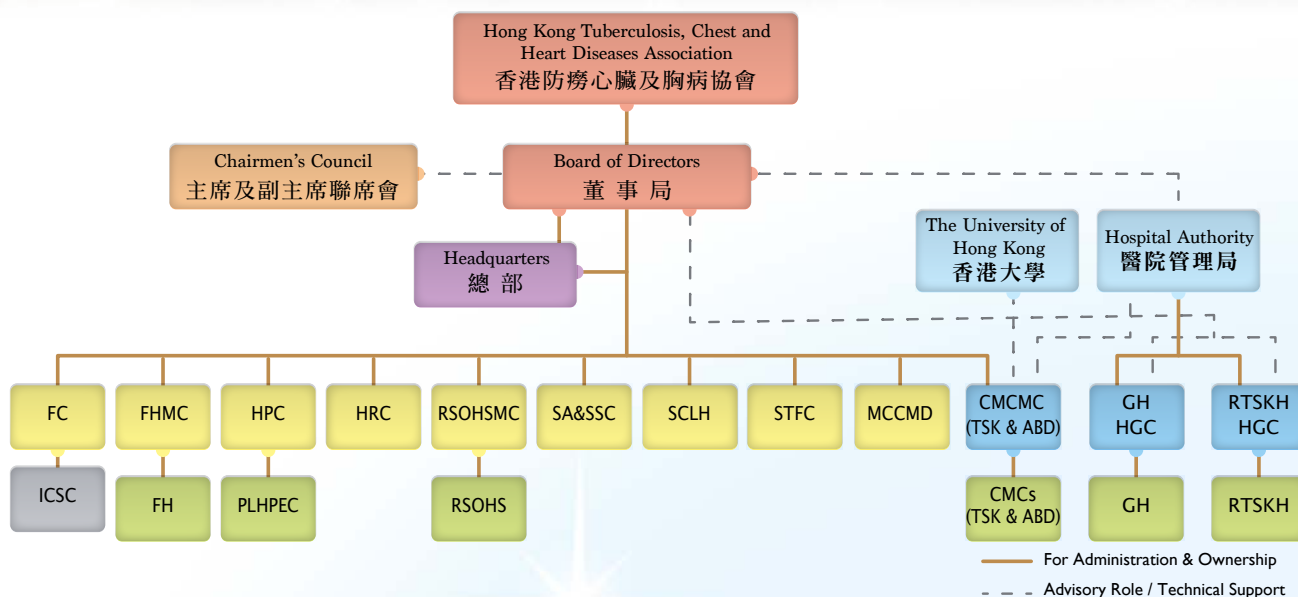
Presidents 歷屆會長：

Dr. the Hon I Newton, JP	牛 頓 醫生	(1949 – 1950)
Dr. the Hon. K.C. YEO	楊國璋 醫生	(1951 – 1957)
Dr. the Hon. D.J.M. Mackenzie, CMG, OBE, JP	麥敬時 醫生	(1958 – 1963)
Dr. the Hon. P.H. TENG, CMG, OBE, JP	鄧炳輝 醫生	(1963 – 1970)
Dr. the Hon. G.H. CHOA, CBE, JP	蔡永業 醫生	(1970 – 1976)
Dr. the Hon. K.L. THONG, CBE, JP	唐嘉良 醫生	(1976 – 1988)
Prof. S.H. LEE, ISO, JP	李紹鴻 教授	(1988 – 1996)
Mrs. Katherine FOK, OBE, JP	霍羅兆貞 女士	(1996 – 1999)
Dr. E.K. YEOH, JP	楊永強 醫生	(1999 – 2004)
Dr. York Y.N. CHOW, SBS, JP	周一嶽 醫生	(2004 – 2012)
Dr. KO Wing Man, BBS, JP	高永文 醫生	(2012 – 2017)
Prof. Sophia S.C. CHAN, JP	陳肇始 教授	(2017 – Present 現在)

Chairmen 歷屆主席：

Dr. the Hon. Sir S.N. CHAU, CBE, JP	周錫年 爵士	(1949 – 1963)
Mr. D. BENSON, OBE, JP	賓 臣 先生	(1963 – 1964)
Dr. the Hon. Dhun RUTTONJEE, CBE, JP	鄧 律敦治 博士	(1964 – 1975)
Mr. Seaward WOO, OBE, JP	胡兆熾 先生	(1975 – 1983)
Mr. Rusy M. SHROFF, BBS, MBE	勞士 施羅孚 先生	(1983 – 2000)
Mr. TSENG Cheng, OBE, JP	曾 正 先生	(2000 – 2004)
Mr. PANG Yuk Ling, SBS, ISO, JP	彭玉陵 先生	(2004 – 2007)
Mr. Edwin C.C. LEUNG, MBE	梁仲清 先生	(2007 – 2011)
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方 先生	(2011 – Present 現在)

Organisation Chart 組織架構圖



FC	Finance Committee 財務委員會
FHMC	Freni Care & Attention Home Management Committee 傅麗儀護理安老院管理委員會
HPC	Health Promotion Committee 健康推廣委員會
HRC	Human Resources Committee 人力資源委員會
RSOHSMC	The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited Management Committee 香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司管理委員會
SA&SSC	Sister Mary Aquinas and Purviz & Rusy Shroff Scholarship Committee 區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會
SCLH	Scientific Committee on Lung Health 科研及胸肺健康委員會
STFC	Staff Training Fund Committee 職員培訓基金委員會
MCCMD	Management Committee of Chinese Medicine Department 中醫服務部管理委員會
CMCMC (TSK & ABD)	The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic Management Committee (Tang Shiu Kin & Aberdeen) 中醫診所管理委員會 (鄧肇堅及香港仔)
GH,HGC	Hospital Governing Committee, Grantham Hospital 葛量洪醫院管治委員會
RTSKH,HGC	Hospital Governing Committee, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會
ICSC	Internal Control Sub-Committee 內部監查小組委員會
FH	Freni Care and Attention Home 傅麗儀護理安老院
PLHPEC	Peggy Lam Health Promotion and Education Centre 林貝聿嘉健康促進及教育中心
RSOHS	The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M Shroff Oral Health Services Limited 香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司
CMCs (TSK & ABD)	The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin & Aberdeen) 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心(鄧肇堅中醫中心及香港仔中醫中心)
GH	Grantham Hospital 葛量洪醫院
RTSKH	Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals 律敦治及鄧肇堅醫院

The Cross of Lorraine 防癆會徽號



For centuries the doubled-barred Red Cross of Lorraine has been used as an emblem by that province in France.

At one of the first International Tuberculosis Congresses held in Berlin in 1902, the assembled delegates decided that because tuberculosis was so rampant that they should really declare war on this devastating disease. The meeting agreed. However, someone said that in order to do so effectively, it would be necessary to have a Battle Standard. The representative from Lorraine suggested that they should take as a symbol the doubled-barred Red Cross of Lorraine as many victories for the French in battle fields of old were attributed to carrying this Red Cross into the fight.

At present the International Union Against Tuberculosis and Lung Disease with its headquarters in Paris has branches – National Tuberculosis Association in over 100 countries – all identified by the Cross of Lorraine, which is a symbol of faith and triumph.

大家知不知道為何本會選用這個標誌呢？早在一九零二年在德國柏林舉行的一次國際防癆會議中，席中委員一致決議要對抗當時猖獗的結核病。而其中一個Lorraine〔法國一個地方名〕的代表提議用「**卄**」作為對抗肺癆病的徽號，原因是法國在過往的戰爭中都喜用此標誌，並且得到多次勝利。此項建議得到全體委員一致贊成通過。時至今日在世界各地有超過一百個分會，而總部設在法國巴黎的國際防癆聯盟，都是以「**卄**」作為徽號。在香港，我們亦採用此標誌，代表信心及勝利。

List of Officials 行政架構

Patron 贊助人：

The Honourable Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor, 香港特別行政區行政長官
GBM, GBS, JP. 林鄭月娥女士
Chief Executive of the HKSAR

President 會長：

Prof. Sophia CHAN Siu Chee, JP. 食物及衛生局局長
Secretary for Food & Health 陳肇始教授

Vice-Presidents 副會長：

Mr. PANG Yuk Ling, SBS, ISO, JP 彭玉陵先生
Dr. LEUNG Pak Yin, JP 梁栢賢醫生
Mr. Edwin LEUNG Chung Ching, MBE 梁仲清先生
Prof. John LEONG Chi Yan, SBS, OBE, JP 梁智仁教授

Board of Directors 董事局：

Chairman 主席

Mr. Steve LAN Yee Fong 藍義方先生

Vice-Chairmen 副主席

Mrs. Purviz Rusy SHROFF, MH 施羅孚夫人
Prof. Peggy LAM, GBS, OBE, JP 林貝聿嘉教授
Dr. Vitus LEUNG Wing Hang, JP 梁永鏗律師
Dr. LIU Ka Ling 廖嘉齡醫生
Mr. Richard TANG Yat Sun, SBS, JP 鄧日燊先生

Directors 董事

Mr. Sebastian LAU Ki Chit 劉奇喆先生
Mr. Noshir Nariman SHROFF 諾舒亞先生
Dr. Elizabeth LI WOO Eli 李吳伊莉博士
Mr. William LEUNG Shu Yin 梁樹賢先生
Dr. Evelin TSENG Hing Ying 曾慶盈醫生
Prof. Karen LAM Siu Ling 林小玲教授
Dr. Carl LEUNG Ka Kui 梁家駒牙科醫生
Mr. Burji Savak SHROFF 貝捷先生
Mr. Raymond CHOW Wai Kam, JP 周偉淦先生
Prof. Sydney TANG Chi Wai 鄧智偉教授
Prof. LO Chung Mau, BBS, JP 盧寵茂教授
Mr. Rustom Keki JOKHI 卓立德先生
Mr. Terry NG Sze Yuen 吳士元先生
Mr. Neville Savak SHROFF, JP 尼維爾先生
Mr. Colin LO Chor Cheong 盧楚鏘先生
Mr. Robert SHUM Kai Kee 岑啟基先生
Prof. Stephen CHENG Wing Keung 鄭永強教授
Prof. Mary IP Sau Man 葉秀文教授



Executive Secretary 總幹事 /

Director, Peggy Lam Health Promotion and Education Centre 林貝聿嘉健康促進及教育中心總監：
Mr. CHAN Yat Wa 陳日華先生

**Hospital Chief Executive, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals
律敦治及鄧肇堅醫院行政總監：**
Dr. Beatrice CHENG 鄭信恩醫生

**Hospital Chief Executive, Grantham Hospital
葛量洪醫院行政總監：**
Dr. PANG Fei Chau (till Sept 2018) 彭飛舟醫生(至二零一八年九月)
Dr. Christina MAW Kit Chee (from Oct 2018) 繆潔芝醫生(由二零一八年十月)

**Superintendent, Freni Care and Attention Home
傅麗儀護理安老院院長：**
Ms. Sufanne WONG Sau Fan 黃秀芬女士

**Chief of Chinese Medicine Service, The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic
cum Training Centre of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin)
香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心(鄧肇堅)中醫服務主管：**
Dr. CHONG Chiu On 莊朝安醫師

**Chief of Chinese Medicine Service, The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong
Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Aberdeen)
香港防癆會 - 香港大學中醫臨床教研中心(香港仔)中醫服務主管：**
Dr. MA Chun Ho 馬俊豪醫師

**Clinic-in-charge, The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Ltd
香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司主管：**
Dr. SIU Yee Wah 蕭綺華牙科醫生

Hon. Legal Adviser 義務法律顧問：
Mr. CHEUNG Wai Hing 張惠慶律師

Treasurers 司庫：
Ernst & Young Tax Services Limited 安永稅務及諮詢有限公司

Auditors 核數師：
Baker Tilly Hong Kong Limited 天職香港會計師事務所有限公司

List of Officials 行政架構

Patron 贊助人：



The Hon. Mrs. Carrie LAM CHENG Yuet Ngor,
GBM, GBS, JP.
Chief Executive of the HKSAR
香港特別行政區行政長官
林鄭月娥女士

President 會長：



Prof. Sophia CHAN Siu Chee, JP
Secretary for Food & Health
食物及衛生局局長
陳肇始教授

Vice-Presidents 副會長：



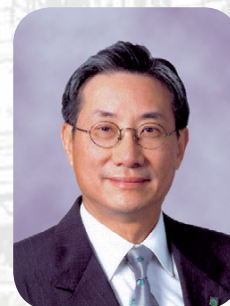
Mr. PANG Yuk Ling,
SBS, ISO, JP
彭玉陵先生



Dr. LEUNG Pak Yin,
JP
梁栢賢醫生



Mr. Edwin C.C. LEUNG,
MBE
梁仲清先生



Prof. John C.Y. LEONG,
SBS, OBE, JP
梁智仁教授



Board of Directors 董事局:

Chairman 主席:



Mr. Steve Y.F. LAN
藍義方先生

Vice-Chairmen 副主席:



Mrs. Purviz R. SHROFF, MH
施羅孚夫人



Prof. Peggy LAM, GBS, OBE, JP
林貝聿嘉教授



Dr. Vitus W.H. LEUNG, JP
梁永鏗律師



Dr. LIU Ka Ling
廖嘉齡醫生



Mr. Richard Y.S. TANG, SBS, JP
鄧日燊先生

List of Officials 行政架構

Directors 董事



Mr. Sebastian K.C. LAU
劉奇喆先生



Mr. Noshir N. SHROFF
諾舒亞先生



Dr. Elizabeth LI WOO Eli
李吳伊莉博士



Mr. William S.Y. LEUNG
梁樹賢先生



Dr. Evelin H.Y. TSENG
曾慶盈醫生



Prof. Karen S.L. LAM
林小玲教授



Dr. Carl K.K. LEUNG
梁家駒牙科醫生



Mr. Burji S. SHROFF
貝捷先生



Mr. Raymond W.K. CHOW, JP
周偉淦先生



Directors 董事



Prof. Sydney C.W. TANG
鄧智偉教授



Prof. LO Chung Mau, BBS, JP
盧寵茂教授



Mr. Rustom Keki JOKHI
卓立德先生



Mr. Terry S.Y. NG
吳士元先生



Mr. Neville S. SHROFF, JP
尼維爾先生



Mr. Colin C.C. LO
盧楚鏘先生



Mr. Robert K.K. SHUM
岑啟基先生



Prof. Stephen W.K. CHENG
鄭永強教授



Prof. Mary S.M. IP
葉秀文教授

List of Officials

行政架構

HOSPITAL GOVERNING COMMITTEE, RUTTONJEE & TANG SHIU KIN HOSPITALS 律敦治及鄧肇堅醫院管治委員會

Members nominated by the Board:- 防癆會提名之成員

Dr. Vitus W.H. LEUNG (Chairman)	梁永鏗律師 (主席)
Mr. Steve Y.F. LAN	藍義方先生
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生
Mr. Edwin C.C. LEUNG	梁仲清先生
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡醫生
Mr. Terry S.Y. NG	吳士元先生
Mr. Burji S. SHROFF	貝捷先生
Mr. Neville S. SHROFF	尼維爾先生
Mr. Noshir N. SHROFF	諾舒亞先生
Mrs. Purviz R. SHROFF	施羅孚夫人
Mr. Richard Y.S. TANG	鄧日燊先生

Members nominated by the Hospital Authority (HA):- 醫院管理局提名之成員

Prof. Hon. Joseph LEE Kok Long	李國麟教授
Ms. Kenny LEE Kwun Yee	李均頤女士
Mr. Norman LO Kam Wah	盧錦華先生
Mrs. Gloria NG WONG Yee Man	吳王依雯女士
Ms. Alice WOO Wai See	吳慧思律師

HOSPITAL GOVERNING COMMITTEE, GRANTHAM HOSPITAL 葛量洪醫院管治委員會

Members nominated by the Board:- 防癆會提名之成員

Mr. Steve Y.F. LAN (Chairman)	藍義方先生 (主席)
Prof. Stephen W.K. CHENG	鄭永強教授
Mr. Raymond W.K. CHOW	周偉淦先生
Prof. Mary S.M. IP	葉秀文教授
Prof. Peggy LAM	林貝聿嘉教授
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生
Mr. William S.Y. LEUNG	梁樹賢先生
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mrs. Purviz R. SHROFF	施羅孚夫人
Prof. Sydney C.W. TANG	鄧智偉教授

Members nominated by the Hospital Authority (HA):- 醫院管理局提名之成員

Dr. CHENG Chun Ho	鄭俊豪醫生
Mr. Ricky FUNG Choi Cheung	馮載祥先生
Mr. Edward HO Man Tat	何聞達先生
Mr. MA Ching Nam	馬清楠先生



CHINESE MEDICINE CLINIC MANAGEMENT COMMITTEE (Tang Shiu Kin) CMC1 中醫診所管理委員會(鄧肇堅)

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員：

Mr. Steve Y.F. LAN (Co-Chairman)	藍義方先生〔聯席主席〕
Prof. Peggy LAM	林貝聿嘉教授
Dr. Vitus W.H. LEUNG	梁永鏗律師
Mr. Richard Y.S. TANG / Mr. Sebastian K.C. LAU	鄧日燦先生/劉奇喆先生

Members nominated by the Hospital Authority (HA) 醫院管理局提名之成員：

Dr. Eric ZIEA (Co-Chairman) (till July 2018)	謝達之博士〔聯席主席〕 (至二零一八年七月)
Ms Rowena WONG (from August 2018)	黃巧雲女士 (由二零一八年八月)
Mr. Harris LAM	林啟昌先生
Ms. Joanna LI	李月嬋女士
Mr. Timothy YUNG	翁子豪先生

Members nominated by the University of Hong Kong 香港大學提名之成員：

Dr. CHEN Jian-ping	陳建萍博士
Prof. LAO Li-xing	勞力行教授
Mr. Tommy LEE	李篤誠先生
Prof. ZHANG Zhang-jin	張樟進教授

CHINESE MEDICINE CLINIC MANAGEMENT COMMITTEE (Aberdeen) CMC2 中醫診所管理委員會(香港仔)

Members nominated by the Board 防癆會提名之成員：

Mr. Steve Y.F. LAN (Co-Chairman)	藍義方先生〔聯席主席〕
Dr. Carl K.K. LEUNG	梁家駒牙科醫生
Dr. LIU Ka Ling	廖嘉齡醫生
Prof. Sydney C.W. TANG/Dr. Elizabeth LI WOO Eli	鄧智偉教授/李吳伊莉博士

Members nominated by the Hospital Authority (HA) 醫院管理局提名之成員：

Dr. Eric ZIEA (Co-Chairman) (till July 2018)	謝達之博士〔聯席主席〕 (至二零一八年七月)
Ms Rowena WONG (from August 2018)	黃巧雲女士 (由二零一八年八月)
Ms. Cherie AU-YEUNG	歐陽冰森女士
Dr. PANG Fei Chau	彭飛舟醫生
Mr. Timothy YUNG	翁子豪先生

Members nominated by the University of Hong Kong 香港大學提名之成員：

Dr. CHEN Jian-ping	陳建萍博士
Prof. LAO Li-xing	勞力行教授
Mr. Tommy LEE	李篤誠先生
Prof. ZHANG Zhang-jin	張樟進教授

List of Officials

行政架構

MANAGEMENT COMMITTEE OF CHINESE MEDICINE DEPARTMENT

中醫服務部管理委員會

Prof. Peggy LAM (Chairlady)
Mr. Steve Y.F. LAN
Dr. Vitus W.H. LEUNG
Mr. William S.Y. LEUNG
Dr. LIU Ka Ling
Mr. Colin C.C. LO
Mr. Terry S.Y. NG

林貝聿嘉教授〔主席〕
藍義方先生
梁永鏗律師
梁樹賢先生
廖嘉齡醫生
盧楚鏘先生
吳士元先生

FINANCE COMMITTEE

財務委員會

Mr. Burji S. SHROFF (Chairman)
Prof. Karen S.L. LAM
Mr. Steve Y.F. LAN
Mr. Sebastian K.C. LAU
Dr. Vitus W.H. LEUNG
Mr. William S.Y. LEUNG
Mr. Terry S.Y. NG
Mr. PANG Yuk Ling
Mrs. Purviz R. SHROFF

貝捷先生〔主席〕
林小玲教授
藍義方先生
劉奇喆先生
梁永鏗律師
梁樹賢先生
吳士元先生
彭玉陵先生
施羅孚夫人

FRENI CARE AND ATTENTION HOME MANAGEMENT COMMITTEE

傅麗儀護理安老院管理委員會

Dr. LIU Ka Ling (Chairlady)
Mr. Raymond W.K. CHOW
Prof. Peggy LAM
Mr. Steve Y.F. LAN
Mr. Sebastian K.C. LAU
Dr. Carl K.K. LEUNG
Mr. Edwin C.C. LEUNG
Dr. Vitus W.H. LEUNG
Mr. William S.Y. LEUNG
Mr. Terry S.Y. NG
Mr. Burji S. SHROFF
Mrs. Purviz R. SHROFF
Mr. Robert K.K. SHUM

廖嘉齡醫生〔主席〕
周偉淦先生
林貝聿嘉教授
藍義方先生
劉奇喆先生
梁家駒牙科醫生
梁仲清先生
梁永鏗律師
梁樹賢先生
吳士元先生
貝捷先生
施羅孚夫人
岑啟基先生



HEALTH PROMOTION COMMITTEE

健康推廣委員會

Dr. LIU Ka Ling (Chairlady)
Prof. Peggy LAM
Mr. Sebastian K.C. LAU
Dr. Carl K.K. LEUNG

廖嘉齡醫生〔主席〕
林貝聿嘉教授
劉奇喆先生
梁家駒牙科醫生

Members nominated by the Health Promotion Committee

健康推廣委員會提名之成員

Dr. Beatrice CHENG
Mrs. Mariana CHENG
Hon. Assoc. Prof. William C.M. CHUI
Dr. Bernard M.H. KONG
Mr. Joseph KWAN
Mr. KWAN Ting Fai
Dr. LAU Kam Shing (till June 2018)
Dr. FAN Hon Cheung (from July 2018)
Dr. LEUNG Chi Chiu
Dr. LIU Shao Hai
Dr. PANG Fei Chau (till Sept 2018)
Dr. Amen SO
Ms. Acca S.L. WONG (from Sept 2018)
Dr. Louisa WONG

鄭信恩醫生
鄭曹志安女士
崔俊明名譽副教授
江明熙醫生
關雄偉先生
關定輝先生
劉錦城醫生 (至二零一八年六月)
范漢祥醫生 (由二零一八年七月)
梁子超醫生
劉少懷醫生
彭飛舟醫生 (至二零一八年九月)
蘇文捷醫生
黃秀玲女士 (由二零一八年九月)
黃黛玲博士

HUMAN RESOURCES COMMITTEE

人力資源委員會

Prof. Peggy LAM (Chairlady)
Mr. Steve Y.F. LAN
Mr. Edwin C.C. LEUNG
Dr. Vitus W.H. LEUNG
Mr. William S.Y. LEUNG
Dr. LIU Ka Ling
Dr. Elizabeth LI WOO Eli
Mr. Colin C.C. LO

林貝聿嘉教授〔主席〕
藍義方先生
梁仲清先生
梁永鏗律師
梁樹賢先生
廖嘉齡醫生
李吳伊莉博士
盧楚鏘先生

List of Officials 行政架構

SCIENTIFIC COMMITTEE ON LUNG HEALTH

科研及胸肺健康委員會

Dr. Vitus W.H. LEUNG (Chairman)

Prof. Stephen W.K. CHENG

Mr. Steve Y.F. LAN

Dr. Carl K.K. LEUNG

Dr. LIU Ka Ling

Prof. Mary S.M. IP

梁永鏗律師〔主席〕

鄭永強教授

藍義方先生

梁家駒牙科醫生

廖嘉齡醫生

葉秀文教授

Members nominated by the Scientific Committee on Lung Health

科研及胸肺健康委員會提名之成員

Dr. CHAN Kin Sang

Dr. CHAN Shiu Lun

Dr. CHANG Kwok Chiu

Dr. LAU Kam Shing (till June 2018)

Dr. FAN Hon Cheung (from July 2018)

Dr. Eric C.C. LEUNG

Dr. LUK Wei Kwang

Prof. Stephen TSUI

Dr. WONG Chi Fong

Dr. YAM Wing Cheong

Dr. YEW Wing Wai

陳健生醫生

陳兆麟醫生

鄭國釗醫生

劉錦城醫生 (至二零一八年六月)

范漢祥醫生 (由二零一八年七月)

梁中正醫生

陸衛光醫生

徐國榮教授

王志方醫生

任永昌博士

姚榮衛醫生

SISTER MARY AQUINAS AND PURVIZ & RUSY SHROFF SCHOLARSHIP COMMITTEE

區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會

Mr. PANG Yuk Ling (Chairman)

Mr. Rustom Keki JOKHI

Prof. Peggy LAM

Mr. Steve Y.F. LAN

Dr. LIU Ka Ling

Mrs. Purviz R. SHROFF

彭玉陵先生〔主席〕

卓立德先生

林貝聿嘉教授

藍義方先生

廖嘉齡醫生

施羅孚夫人

Member nominated by the Sister Mary Aquinas and Purviz & Rusy Shroff Scholarship Committee

區桂蘭修女、施羅孚先生及夫人獎學金委員會提名之成員

Dr. CHAN Shiu Lun

陳兆麟醫生



STAFF TRAINING FUND COMMITTEE 職員培訓基金委員會

Dr. LIU Ka Ling (Chairlady)
Mr. Steve Y.F. LAN
Mr. Edwin C.C. LEUNG
Dr. Vitus W.H. LEUNG
Mr. PANG Yuk Ling
Dr. Evelin H.Y. TSENG

廖嘉齡醫生 (主席)
藍義方先生
梁仲清先生
梁永鏗律師
彭玉陵先生
曾慶盈醫生

THE HONG KONG TUBERCULOSIS ASSOCIATION RUSY M. SHROFF ORAL HEALTH SERVICES LIMITED MANAGEMENT COMMITTEE 香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司管理委員會

Dr. Carl K.K. LEUNG (Chairman)
Prof. Peggy LAM
Mr. Steve Y.F. LAN
Dr. Vitus W.H. LEUNG
Dr. LIU Ka Ling
Mr. Neville S. SHROFF

梁家駒牙科醫生 (主席)
林貝聿嘉教授
藍義方先生
梁永鏗律師
廖嘉齡醫生
尼維爾先生

Members nominated by the Rusy M. SHROFF Dental Company Management Committee
勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司管理委員會提名之成員

Prof. Edward LO
Dr. SUN Yee Wha, David
Dr. WONG Chi Wai
Dr. YEUNG Ka Chun

盧展民教授
孫益華牙科醫生
王志偉牙科醫生
楊家俊牙科醫生

INTERNAL CONTROL SUB-COMMITTEE 內部監查小組委員會

Mr. William S.Y. LEUNG (Chairman)
Mr. Raymond W.K. CHOW
Dr. LEUNG Pak Yin
Dr. Vitus W.H. LEUNG
Mr. Colin C.C. LO
Mr. Terry S.Y. NG
Mr. Noshir N. SHROFF

梁樹賢先生 (主席)
周偉淦先生
梁柏賢醫生
梁永鏗律師
盧楚鏘先生
吳士元先生
諾舒亞先生



CONGRATULATORY MESSAGE

It gives me great pleasure to congratulate the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association on its 70th anniversary, and to thank the Association for the many achievements it has made over the years in combating tuberculosis and other lung and heart diseases.

The notification rate of tuberculosis has continued to fall over the years, with the figure last year reaching a historic low. Our remarkable achievements in the prevention and control of tuberculosis are the results of the unfailing commitment of the Association and the larger community's efforts in tackling the disease.

I am delighted to see that the mandate of the Association has significantly grown over the years, with its services and expertise now covering disease prevention, Chinese medicine, elderly home care and dental services to disabled patients. Needless to say, the Association is a critical partner in the Government's commitment to safeguarding the health and well-being of Hong Kong people.

With an ageing population, it is more important than ever to bring about enhancements to our medical and healthcare system. In this regard, it is reassuring to know that we can count on the support from the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association, as we respond to the changing needs of public health and the Hong Kong community.

Once again, I wish the Association a happy anniversary and many more years of continued success.

(Mrs. Carrie Lam)
Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region



獻辭

衷心恭賀香港防癆心臟及胸病協會成立七十周年之喜。協會數十年來竭力對抗結核病及其他心肺疾病，貢獻良多，我謹藉此機會，致以由衷謝意。

過去多年，香港的結核病呈報率持續下降，去年再創歷年新低。我們在防控結核病方面能夠取得如此理想的成績，實在有賴協會努力不懈，聯同社會大眾，同心協力，一起對抗結核病。

我十分樂見協會規模日益壯大，服務範圍不斷擴展，現時提供的服務及專業支援涵蓋疾病預防、中醫藥、安老護理，以至殘疾病人牙科服務等多個範疇。毫無疑問，協會是政府保障市民健康和福祉的重要合作伙伴。

面對人口高齡化，我們更加需要提升本港的醫療保健系統。我深信協會定會繼續支持我們的工作，與我們共同努力，透過不同的服務，配合本港不斷轉變的公共衛生需要，竭誠為香港市民服務。

再次恭賀協會邁向七十周年新里程，並祝協會會務蒸蒸日上，發展更上層樓。

香港特別行政區
行政長官林鄭月娥



香港防癆心臟及胸病協會七十周年誌慶

揚康播惠
護社匡羣

政務司司長張建宗





香港防癆心臟及胸病協會七十周年誌慶

心懷黎庶 抗疾弘康

食物及衛生局局長陳肇始





香港防癆心臟及胸病協會七十周年誌慶

展 猷 獻 力
恒 患 扶 羣

勞工及福利局局長羅致光





香港防癆心臟及胸病協會七十周年誌慶

嘉猷迭展 澤沛羣倫

教育局局長楊潤雄



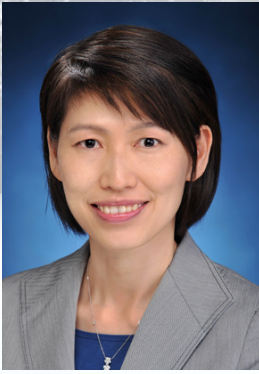


香港防癆心臟及胸病協會成立七十周年誌慶

善仁
績心
延紓
痲瘼

衛生署署長陳漢儀





Message from the Director of Social Welfare

I am delighted to extend my warmest congratulations to the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association on the occasion of its 70th anniversary.

Since its establishment in 1948, the Association has made unfailing efforts in the prevention and control of tuberculosis and heart diseases, development of health promotion and disease prevention, as well as provision of Chinese medical services. Thanks to the contribution of the Association, Hong Kong has seen tremendous improvement in the health of individuals and the community as a whole.

The Association has also demonstrated its dedication in providing quality long-term care services for the elderly. A good example is the Freni Care and Attention Home, which started its operation in 1999 with a mixed provision of subvented and self-financing residential places to meet the different needs of our elderly.

May we wish the Association continued success in helping those in need and contributing to the building of a loving and caring community.

Carol Yip
Director of Social Welfare



Message

On this remarkable occasion of the 70th Anniversary of the Association, I am ecstatic to thank all the congratulating and encouraging messages from all partners and friends around the world.

Since its formation in 1948, the Association has been combating the tuberculosis and lung diseases as a pioneer in Hong Kong. Following the establishment of the Hospital Authority in 1991, the Association continued to provide unfailing support to the management and operation of Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals as well as the Grantham Hospital. We have also advocated all the Government health-related policies, promoting health lifestyle to the community and providing trainings for the health professionals.

In the past two decades, we continued to expand our services beyond tuberculosis and heart diseases, including the provision of quality elderly home services, Chinese medicine services and dental services for the public. In particular, we serve the underprivileged in the community by supplementing the niche of health services which the Government prepares to out-source, such as providing dental outreach services for elderly in residential care homes and serving the physically and intellectually disabled dental patients since 2014 and 2018 respectively.

I would like to express my gratitude to the Government departments, Hospital Authority, the University of Hong Kong, and other local and overseas health organisations which have been working closely with us in accomplishing our mission to serve the community. I am sure the Association would endeavour to strive towards a better and healthier Hong Kong with our commitment and enthusiasm in the future.

Steve LAN
Chairman
Board of Directors of the Association



獻 辭

喜逢本會成立七十周年這個非凡時刻，收到來自世界各地合作夥伴和朋友的祝賀，本人感到十分鼓舞和興奮。

本會自一九四八年成立以來，一直對抗結核病和肺病，成為香港的先驅。自一九九一年醫院管理局成立後，本會繼續為律敦治及鄧肇堅醫院及葛量洪醫院的管理及運作提供支援。除此之外，本會還倡導所有香港政府有關健康的政策，向社區推廣健康生活方式，並為衛生專業人員提供培訓。

在過去二十年，我們繼續擴展服務範圍，除對抗結核病和心臟病外，還包括為市民提供優質的老人院舍服務，中醫藥服務及牙科服務。其中本會特別協助填補政府計劃外判的衛生服務，並為社區中的弱勢社群提供優質服務，例如自二零一四年及二零一八年起，分別為居住在護理安老院的長者提供牙科外展服務，以及服務身體殘障或智障的病人。

本人對政府各部門、醫院管理局、香港大學，以及其他本地及海外的健康機構表示謝意，它們一直與本會緊密合作，共同達成服務社會的使命。展望將來，本人深信本會定必繼往開來，以我們的承諾和熱誠，努力創建一個更美好、更健康的香港。

香港防癆心臟及胸病協會

董事局主席

藍義方



香港大學李嘉誠醫學院院長梁卓偉



敬賀

防癆護心七十載
普濟眾生壽而康

祝賀香港防癆心臟及胸病協會創會七十週年



Message to Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association 70th Anniversary

On behalf of the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong (CUHK), I would like to offer my congratulations to the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (HKTBA) on its 70th anniversary.

The history of HKTBA documents a shining example to tackle an epidemic of tuberculosis, a disease that crippled not only the patients but also the society and the economy in Hong Kong in the 1940s. To start any successful campaign, a selfless, visionary and energetic leader is indispensable. At the helm was Mr J. H. Ruttonjee, who made a substantial donation and mobilised his influential friends and dedicated citizens in Hong Kong to push forward the work of the Association.

Let us thank and salute all the characters in the many courageous and insightful stories, animating the history of the Association – patients, doctors, healthcare workers, the Columban Sisters, volunteers and philanthropists, and public health officials and policymakers. Professor Gerald Choa, the founding Dean of the Faculty of Medicine of CUHK, was fondly remembered by the Columban Sisters for his free advice and service. His role model as a servant leader has influenced generations of students and graduates of our Faculty, who have relentlessly strived for excellence in patient care, education and research.

Over the past 70 years, the Association has expanded its roles to meet needs of a changing society in Hong Kong. I am confident that with the unfailing support exemplified by the Ruttonjee family and concerted efforts of many committed and dedicated individuals, the Association will continue to help transform the public health landscape in a positive way.

The Faculty offers our best wishes for your continued success in the years to come.

Professor Francis K L Chan
Dean, Faculty of Medicine
Choh-Ming Li Professor of Medicine and Therapeutics
The Chinese University of Hong Kong



恭祝香港防癆心臟及胸病協會建立七十周年

造福香港
功德無量

黃譚智媛基金教授席（中西結合醫學）
香港大學中醫藥學院院長 勞力行教授

二零一八年八月



Celebration of Innovation

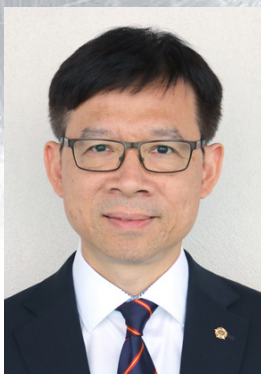
50 years ago, all medical students from HKU studied TB and Chest Diseases at Ruttonjee Sanatorium, under Sr Gabriel and Sr Aquinas. We can recall the delicious snacks prepared by the amah in the old quarters where we had our tutorials in between ward rounds. Their high expectations fueled our learning from the concentration of patients with tuberculosis at Ruttonjee. The challenge of finding more effective treatment for TB with less side effect, lead to a landmark clinical study conducted by their team. The successful drug regime was published and adopted internationally in the mid 1970s.

When the Hospital Authority wanted to move the palliative and oncology beds from Nam Long Hospital, Grantham Hospital was adapted to support these patients from Queen Mary Hospital. The collaboration in management of chest & heart diseases and transplant is now history.

With introduction of the Chinese Medicine Centres for Teaching and Research in every district, the Wanchai service was started in Tang Siu Kin in partnership with HKU School of Chinese Medicine. Visiting service to Old Age Homes and Geriatric Wards was pioneered. Recognising the unique advantage of Chinese herbs and acupuncture in preventing and alleviating discomfort from stress, insomnia, anxiety and depression, young graduates from HKU were identified to be trained for a prevention and early treatment programme 治未病之情志養生.

The caring spirit with innovation and adaptation is well demonstrated by my interaction with the Association. We look forward to the next 70 years of enhancement of health services to the community.

Prof Vivian Taam Wong JP
Former HCE, QMH & CE, HA.



香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong

香港防癆心臟及胸病協會成立七十周年

無耳救厄七十載
有心防癆澤香江

香港中文大學中醫學院院長

梁挺雄教授

敬賀



慶祝香港防癆心臟及胸病協會七十週年紀念特刊

身心調養 預防為主

香港浸會大學中醫藥學院院長

呂愛平

呂愛平教授敬題



醫院管理局
HOSPITAL
AUTHORITY

香港防癆心臟及胸病協會七十周年誌慶

關懷兼愛七十載
守護健康創未來

醫院管理局主席梁智仁



70th
ANNIVERSARY



醫院管理局
HOSPITAL
AUTHORITY



香港防癆心臟及胸病協會七十周年誌慶

護心時有法 樂活享人生

醫院管理局行政總裁梁栢賢





CONGRATULATORY MESSAGE

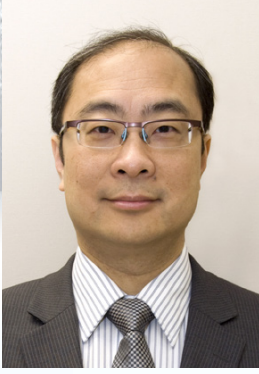
On behalf of the Hong Kong Thoracic Society (HKTS), it is with great pleasure that I send Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (HKTBA) our best wishes on the occasion of your 70th anniversary. For many years HKTS and HKTBA have been working together closely and trustfully in a variety of public promotion campaigns and we are incredibly proud to be associated with an association of such high caliber.

HKTBA has played, since its establishment in 1948, a pivotal role in the prevention and control of tuberculosis, one of the most common and debilitating diseases in Hong Kong of all time. The TB and Chest Service covers a wide range of domains including the surveillance of tuberculosis, supervised chemotherapy, BCG vaccination programme, research, and case finding. Over 600,000 attendances at chest clinics are recorded every year. The significant decline in the notifications of TB over the past decades would not have been possible if not for the tremendous efforts paid by HKTBA.

Not only does the Association dedicate itself to offering health services to patients in need, but also extends its influence to the general population by launching various health educational and promotional services; such include the provision of dental service to physically and mentally handicapped patients at the HKTBA Rusy M. Shroff Dental Clinic, Chinese medicine service at clinics in Wan Chai and Aberdeen, as well as elderly home service at Freni Care and Attention Home.

Facing a more and more internationalised and globalised medical environment, I am convinced that the contribution from HKTBA will become even more important in the future. I am looking forward to a continuing and fruitful relationship between HKTS and HKTBA for years to come and I wish your Association all the best.

Dr Wilson YEE
President
Hong Kong Thoracic Society



Commemorative Album for the 70th Anniversary of Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association Message

It is a great pleasure to add my sincere congratulations to those offered to the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association on its 70th anniversary. Supporting the Hong Kong East Cluster in the management and development of Ruttonjee Hospital, the Association has been a very close partner since our inception. We would like to express our heartfelt gratitude to the Association for its valuable input and contribution, notably in the delivery of health care and in promotion of health.

Over the past 70 years, the community has benefitted from the high quality services provided by the Association. As in many other parts of the world, Hong Kong is facing the challenges of ageing population. In this regard, the Association has broadened its services area covering different aspects of health services, such as the Freni Care and Attention Home, health education promotion services at the Peggy Lam Health Promotion and Education Centre, Chinese medicine services at the two clinics in Wan Chai and Aberdeen. Furthermore, the Rusy M Shroff Dental Clinic was established to provide dental service to physically and mentally handicapped patients.

Under the leadership of the Board and with the dedication and commitment of the Association, I am confident that it will continuously provide quality and needed health services for the community.

Hospitals of the Hong Kong East Cluster look forward to more opportunities for collaborating closely and innovatively with the Association. On this joyous occasion, I extend my best wishes to the Association for its continued success in the years ahead.

Dr Chor-chiu LAU
Cluster Chief Executive
Hong Kong East Cluster
Hospital Authority



驀然回首，在港島西醫院聯網渡過了八個寒暑，見證過無數心肺病人在葛量洪醫院接受護理、等候移植；亦與醫院走過時代洪流，迎接服務演變。一路走來，很高興我們的醫護團隊能與香港防癆心臟及胸病協會（防癆會）同途，以專業和決心為全港市民提供最好的心、胸、肺醫療服務。

回顧歷史，防癆會創立葛量洪醫院之初，乃為回應社會當時對肺病及相關醫療服務的迫切需要，既處理了當前急務，亦為香港日後心、肺專科醫療服務發展打下穩健基礎。葛量洪醫院於八十年代服務迅速發展，成為本港心肺專科醫療服務中心，服務不斷突破，促成了本港第一個心臟移植手術的誕生，並繼往開來，至今仍是心臟及肺病醫療服務的中流砥柱，服務全港市民，是港島西醫院聯網重要一員。

除了醫院服務之外，防癆會的服務亦因應社會情況轉變不斷轉型，提供多元化及全面的安老照顧、護理、中醫及健康教育推廣服務等等，由此可見防癆會對社會及市民健康的承擔，也反映大眾對防癆會的信任與交託。

時光荏苒，防癆會今年邁向七十周年，本人在此致以由衷祝賀。隨著社會人口老化日漸嚴重，市民大眾對醫療及社會服務的需求也日益殷切，醫社合作將有更大的發展空間。就讓我們攜手努力，為市民創建更健康的社區。

醫院管理局

港島西醫院聯網總監

陸志聰醫生



香港防癆心臟及胸病協會七十周年誌慶

福潤七十載
惠澤千萬群

律敦治及鄧肇堅醫院
醫院行政總監鄭信恩醫生





六十多年前，防癆會為戰勝肺結核病，開展大量推廣、防疫、治療的工作，並創立葛量洪醫院。至今葛院已創下了多項香港第一的紀錄，包括治癒肺癆病的方案，心臟和肺移植手術等等。

為配合新型和慢性疾病的防治工作，防癆會已改為香港防癆心臟及胸病協會，並配合政府推廣健康發展，繼續為防治慢性疾病努力不懈。九十年代後，協會交托醫管局負責管理醫院，而我有幸成為葛量洪醫院行政總監，深深體會到當年前人創立醫院的艱辛，將座落杳無人煙的醫院，發展到今日馳名海外的心肺科中心實不容易。而協會無論過去和現在對醫院的支持，都依然扮演著舉足輕重的角色，帶領醫院不斷發展。

展望將來，在協會大力支持下，醫院的重建計劃除心肺科以外，將建立新的研究和專科中心，針對癌症治療及眼科服務方面提供現代化的設備和嶄新的技術。我深信未來協會一定不斷創新和發展，為社會防治重要疾病方面做出更多貢獻，並在不同領域再創高峰。



葛量洪醫院/東華醫院行政總監彭飛舟



Message for 70th Anniversary of HKTBA

I am pleased to congratulate Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association on its 70th Anniversary.

Since its establishment, the Association pioneers and strives to provide medical treatment of tuberculosis which was one of the major health problems in Hong Kong in 1940s. Over the past 70 years, the Association serves an important role in supporting the Government's policy in the fields of primary healthcare services and health promotion in Hong Kong such as elderly home services and Chinese medicine services.

In addition, the Association makes substantial contributions to facilitate the development of the Chinese Medicine industry in Hong Kong. Thanks to the unfailing support from the Association, two Chinese Medicine Centres for Training and Research in Wan Chai and Aberdeen have been set up in 2006 and 2011 respectively, operating under a tripartite collaboration model involving the Hospital Authority, a non-governmental organisation and a local university. Apart from serving the community with quality care, the Centres facilitate the promotion and modernisation of Chinese Medicine services.

It has also been a privilege to collaborate with the Association in fostering the professional development of Chinese Medicine in accordance with the Government's policy direction.

There is so much to say about the Association's development over the decades. Once again, I congratulate the Association on achieving this memorable milestone and wish all staff every success in the future.

Dr Eric Ziea
Chief of Chinese Medicine Department
Hospital Authority



Message

It is my greatest pleasure to congratulate the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association on the happy occasion of its 70th Anniversary. I had connection with the Association since July 1965, when I did my internship training in the then Ruttonjee Sanatorium. I then worked in Ruttonjee Sanatorium as medical officer with a break of couple of years for my postgraduate training in the United Kingdom till September 1978, when I joined the then Medical and Health Department, the Hong Kong Government, as consultant chest physician of the Tuberculosis and Chest Services. My working relationship with the two hospitals under the management of the Association has all along been continued. I retired from the Hong Kong Government Health Department in January 1995, and then I was appointed as honorary consultant by the Association till now. I witness most of the work done by the Association, including prevention, treatment and research, in different kinds of tuberculosis, chest and heart diseases. I also witness the expanse of scope of work and the contribution to the community of the Association. I remember when I applied for Common Wealth Scholarship for my postgraduate training, I attended the interview chaired by the then Professor AJS McFadzean of the University of Hong Kong. He told me that I, as a medical staff of the Association, needed not apply for any other scholarship, and said that Mr. Dhun Ruttonjee, at that time the Chairman of the Association, could offer a number of scholarship on behalf of the Association. Understandably the Association has long time been a well-known, authoritative and influential Non-Government Association.

Having a close working relationship with the Association for so many years, I regret to say that I am unable to receive any long service award from the Association. This is not important. It is most important to see the Association continue to do more work and contribute more to the community.

Congratulations.



Dr. Chan Shiu Lun
Chest Physician
Honorary Consultant
Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association



Congratulations from Ireland

It gives me great pleasure to convey my heartfelt congratulations to The Hong Kong Tuberculosis Chest and Heart Association on the 70th Anniversary of the Association.

The enormous contribution and service of The Association to Hong Kong society, during the past 70 years through their many impressive and varied outreach community projects has been remarkable.

We Columban Sisters carry many happy memories of our long years of service at Ruttonjee Sanatorium. We experienced and gratitude not only from our patients but from many of the Hong Kong medical professionals as well as from the local community.

Sr Aquinas and Sr Gabriel made a huge contribution to the eradication of Tuberculosis which was recognised not only in Hong Kong but at international level. The close link with The Medical Research Council in London facilitated constant Research on different Drug trials and regimens taking place in Ruttonjee Sanatorium.

While our patients came from a wide strata of society, we mainly served the poorer group including many refugees from mainland China. I still remember caring for a young man who swam out across the South China Sea to receive treatment.

We were blessed too that some of the top Thoracic and Orthopaedic surgeons in Hong Kong generously gave their services free to treat some of our patients and this was deeply appreciated by all.

The high level of professional treatment and care could not be achieved without our marvellous team of staff whose exemplary dedication to the best practice was the norm of the day.

I wish to acknowledge too our deep appreciation and gratitude to the Ruttonjee family and the Association for their commitment and support to our service over the years, without their support we could not have given such a high quality of care.

Finally I wish to congratulate The Association again for their inspiring contribution during the past 70 years and wish you every blessing as you continue to serve the Hong Kong community through your many outreach projects.

Sister Mary Greaney



Hong Kong 70th anniversary message

It is my honour and privilege to say a few words about the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (HKTBA) as it celebrates its 70th anniversary. HKTBA has long supported the International Union Against Tuberculosis and Lung Disease (The Union) as a valued Heritage Member and thanks to the support of such members, The Union continues to be able to work towards its vision of health solutions for the poor.

HKTBA has been a very active member of The Union, participating regularly in regional activities and conferences, attending our annual World Conference on Lung Health and frequently submitting its Christmas Seals to our yearly exhibit and contest. Just last year, HKTBA proudly took 3rd place in this competition. I particularly appreciate the vibrancy and originality of the seals and recognise the importance of HKTBA's participation in this contest, which reminds us of the millions of dollars that have been raised by lung health associations since 1904 by selling Christmas or TB seals.

Post World War II when the HKTBA was established in 1948, hopes for the fight against TB were high with the creation of the World Health Organization in 1946 and the roll-out of the BCG vaccine and the bactericidal antibiotic streptomycin. National TB organisations like HKTBA were to prove vital in ensuring that TB remained at the forefront of health priorities across the globe over the coming years. As we now celebrate the 70th anniversary of the HKTBA and The Union approaches its centennial in 2020, I continue to be grateful for the remarkable contributions that our members around the world make every day in the battle to end TB. It is only by working together that we will succeed in our shared endeavour.

José Luis Castro
Executive Director
International Union Against Tuberculosis and Lung Disease



The Union
International Union Against
Tuberculosis and Lung Disease
Health solutions for the poor

UNION ASIA PACIFIC REGION

Dear Mr. Lan,

The members of the International Union Against Tuberculosis and Lung Disease, Asia-Pacific Region (Union APR) send to you, your Board of Directors and all your supporters, our sincerest congratulations and best wishes on the 70th Anniversary of your Association.

The Union APR has greatly admired your extensive and wide ranging work for the Hong Kong community and beyond. It values the work of your Association and your many eminent professional and administrative members as leading contributors to the Union APR's activities, as key office holders, teachers, mentors and researchers. You have shown us organisational excellence over the last 70 years in the running of our Regional Conferences, all voluntary and as a gift for the betterment of the regional TB community.

You have demonstrated the genuine benefits of a programmatic approach to population health by always being a lead and effective in bringing together government, community and professions to provide for the community needs. And best practice.

Your organisation's administrative capacity and skills in caring for a number of health institutions in diverse health sectors is another achievement of great note.

The Union, Asia Pacific Region offers you their best wishes and thanks for your contributions to Regional health and well-being for the next 70 years and looks forward to its ongoing collaboration with your Association and members.

Sincerely,

Dr. Ral Antic
President

International Union Against Tuberculosis and Lung Disease, Asia Pacific Region



贺 信

香港防癆心脏及胸病协会：

欣闻香港防癆心脏及胸病协会（简称香港防癆协会）成立七十周年，谨向香港防癆协会表示热烈祝贺，向香港广大医学科技工作者表示亲切慰问！

自香港防癆协会创立以来，主要对抗及治理癆病、心脏病等工作，紧跟时代步伐，不断发展壮大，已经成为在医学届具有广泛影响的重要学术团体，香港防癆协会坚持协会宗旨，奋发进取，做了大量卓有成效的工作，有力地促进了防癆和心脏防治领域科学技术的繁荣发展、科技人才成长提高，科学知识和技术的普及与推广，赢得了香港广大医学科技工作者的信赖，得到了广大香港人民群众的好评。

香港防癆协会与中国防癆协会是兄弟协会，近年来，中国防癆协会和香港防癆协会相互支持、相互信任，在学术交流、科学普及等方面开展了广泛的合作，都取得了丰硕的成果。在长期的合作中，两会之间增进了相互的了解，结成了深厚的友谊。希望双方进一步密切协作，推动防癆科技创新与发展，促进防癆科技人才成长，为实现全球二零三五年八月九日年终终止结核病策略作出更大贡献。

中国防癆协会理事长 刘剑君

二零一八年八月九日



广东省卫生和计划生育委员会

贺 信

香港防癆心脏及胸病协会：

值此贵会七十华诞嘉庆之际，谨向贵会致以热烈的祝贺和崇高的敬意！

七十载奋斗求索、七十载薪火传承，历经几代人的不懈努力，贵会取得了丰硕成果，积淀了深厚的历史底蕴，为保护广大香港市民的健康发挥了巨大作用，为促进我国医疗卫生事业的发展做出了积极的贡献，赢得了社会的广泛赞誉。

近年来，粤港澳防治传染病联席会议、粤港澳台沪五地防癆协会联动等建立了双方相互理解与沟通的平台，为深化粤港合作、促进两地共同发展开辟了广阔空间，为共同应对各类传染病和突发公共卫生事件打下更坚实的基础。

浩渺行无极，扬帆但信风。随着“实施健康中国战略”作为国家发展基本方略中的重要内容、“一带一路”倡议的提出和粤港澳大湾区建设的深入发展，疾病防控工作特别是结核病防治面临新机遇和新挑战，粤港双方应携手推动深度合作、共赢发展，让我们共创更加美好的明天。

值此盛典，衷心祝愿贵会在新起点上，再创新的辉煌！

广东省卫生计生委副主任

陈祝生
二零一八年七月二日



贺 信

香港防癆心脏及胸病协会：

香港防癆心脏及胸病协会见证香港结核病防治事业从无到有、从小到大，从平凡走向辉煌的历程。香港防癆心脏及胸病协会为促进香港及全国的结核病防治事业的发展做出卓越的贡献。

九层之台，起于累土，辉煌业绩都是奋斗出来的。在七十年的奋斗历程中，贵协会立足结核，支持政府公共卫生管理，遏制结核病流行，致力香港防癆事业进步。贵协会紧跟时代步伐，把脉香港医疗卫生事业发展规律，开创肺移植技术先河，为患者的康复带来新的希望；直面老龄化问题，优先提供老人服务；成立健康促进及教育中心，竭力提高香港市民的健康素养；积极发挥学科优势，成立中医诊所，提供中医药临床培训及教研服务；适应社会发展，提供社会急需的优质的口腔护理服务，为香港地区人民的健康和幸福生活提供有力保障。

粤港两地，语言相近，习俗相通。多年来广东省防癆协会与香港防癆心脏及胸病协会戮力同心，加强学术交流，共襄学术繁荣进步。

一衣带水，相依共荣。让我们携手共同防治结核，共建共享健康中国。也祝愿贵会新起点迈上新征程，新时代谱写新篇章。

广东省防癆协会理事长 周琳

二零一八年七月十五日



上海市防痨协会

贺信

尊敬的蓝主席：

欣闻香港防痨心脏及胸病协会成立七十周年，我谨代表上海市防痨协会向贵会表示热烈祝贺！

香港防痨心脏及胸病协会历史悠久，长期致力推动全国各地防痨合作。在贵会的积极倡导和推动下，于一九九六年召开了首届「沪、台、港结核病控制学术研讨会」。之后，该学术研讨机制不断完善，逐渐形成了沪、粤、港、澳、台结核病控制学术定期交流平台，已成为国内防痨界学术交流示范品牌。二零一七年，本人带队参加了「第十三届港、澳、台、沪、粤结核病控制学术研讨会」，并实地考察学习了贵会林贝聿嘉健康促进及教育中心、律敦治医院及葛量洪医院等专业机构，对贵会在推动健康教育、发展中医临床及科研服务、提供老年护理等留下了深刻印象，值得我们学习。

我们深信，香港防痨心脏及胸病协会在今后的工作上取得更多更好的成绩，迈上一个新台阶。我们也真诚希望，沪港防痨将进一步凝聚共识、深化合作、共同为推动「终结结核病」目标的实现做出更大贡献。

上海市防痨协会 理事长

二零一八年五月三十日



賀詞

時值香港防癆心臟及胸病協會成立七十週年喜慶的日子，請允許我代表澳門胸肺病暨防癆協會，向貴會表示最誠摯和最熱烈的祝賀。

七十年前在J.H律敦治先生、周錫年爵士、胡兆熾先生等一批社會熱心人士的創導下，於一九四八年成立了香港防癆心臟及胸病協會的前身“香港防癆協會”，建會初期的目的就是為解救“肺癆”（結核病）給香港民眾在身心健康上帶來的痛苦和貧困。一直以來貴會堅持團結和組織廣大會員、醫務工作者以及社會力量的辦會宗旨，積極配合政府有關部門開展結核病預防控制、臨床診治、科學研究和衛生知識宣傳教育等工作，為香港的經濟繁榮、提高市民大眾身心健康水準，作出了重要的貢獻。

深信香港防癆心臟及胸病協會在藍義方主席和董事局全體成員的領導之下，“不忘初心、砥礪前行”，以病人為中心，充分發揮協會的特點和優勢，服務於患者和社會大眾，為遏制香港及粵港澳大灣區結核病的流行發揮更大的核心作用。

澳門胸肺病暨防癆協會

曹國希

二零一八年七月



TAIWAN ANTI-TUBERCULOSIS ASSOCIATION

3F., No. 104, Minguan W. Rd., Taipei City 103, Taiwan(R.O.C.)
Tel: 886-2-2553-8828 Fax: 886-2-2557-5584 E-mail: ntbatpe@ms43.hinet.net

賀 香港防癆心臟及胸病協會七十週年大慶

1996 年在上海舉行第一屆台、港、滬兩岸三地之結核病防治學術研討會，這是本會與香港防癆界專家首度正式交流；至今，此學術研討會已分別在上海、香港、澳門、廣州及台灣等地，總計舉辦了 13 場次。本會與香港防癆界專家交流次數越多，就越能感受到香港防癆心臟及胸病協會源源不絕向前邁進的力量。

香港防癆心臟及胸病協會之成立，源於 1940 年代為遏止當時猖獗之肺結核病而成立香港防癆會及設立專責結核病之律敦治療養院；次於 1956 年設立專供結核病患者康復之傅麗儀療養院；再於 1957 年增設專責結核病治療之葛量洪醫院。隨著醫學及藥物的進步，香港結核病之罹患率大幅下降；協會再度因應社會實際需求，在結核病之治療與療養專業基礎上，擴大為綜合性醫療業務。同時，也建置長者護理安老院和健康促進及教育中心等，步步向前，為香港民眾提供了全方位的優質醫療服務。

歷史如此悠久而規模如此龐大之協會，領導者能細察結核病流行之變化，高瞻遠矚的切合醫療趨勢，為香港防癆心臟及胸病協會開拓一片光明前景，且持續為民眾提供及時貼切的優質醫療服務。如此大開大闢的格局，一步一腳印穩健向前邁進的腳步，令身在台灣的友人，大為佩服！

欣逢香港防癆心臟及胸病協會七十週年大慶，台灣防癆協會謹致上無限祝福。更祝福在董事局藍義方主席領導下，香港防癆心臟及胸病協會之會運昌隆！

中華民國防癆協會
理事長 余明治率全體同仁敬賀

余明治

2018 年 7 月謹誌於台北

History of Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association 香港防癆心臟及胸病協會歷史

Early Development of Hong Kong Tuberculosis Association

In the late 1940's, Hong Kong was steadily recovering from the ravages of World War II. Many people lived in squatter areas or in over-crowded environment with poor and minimal sanitation facilities and the incidence of TB was increasing at an alarming rate.

In 1948, Mr. Jehangir Ruttonjee and a number of distinguished local prominent people such as Sir Sik Nin CHAU, Messrs. NGAN Shing Kwan, SHUM Wai Yau, D. BENSON and LEE Iu Cheung formed the Hong Kong Anti-Tuberculosis Association which was officially inaugurated on 22nd October 1948. Mr. Ruttonjee donated a substantial amount of money to convert the former Royal Naval Hospital into the Ruttonjee Sanatorium on 24th February 1949 mainly for the treatment of tuberculosis patients. Through his influence, sisters of St. Columban Mission of Ireland led by Sister Mary Aquinas were sent to Hong Kong to provide necessary skilled medical and nursing staff for the treatment of tuberculosis patients until 1988. The Sanatorium was later redeveloped into a general hospital in 1991. The Freni Memorial Convalescent Home was also opened on 2nd August 1956 for providing rehabilitation service for tuberculosis patients, it was later redeveloped into Freni Care and Attention Home in 1999. The Grantham Hospital, which was built on 6th June 1957, was mainly for the treatment of tuberculosis patients and later evolved into a Cardio-thoracic Centre on 11th March 1982. Both hospitals were managed by the Association and were transferred to the Hospital Authority in 1991.

With the efforts of the Hong Kong Government in improving the hygienic conditions and the introduction of directly observed treatment (DOTS¹) by the Department of Health, TB incidences declined evolutionally between 1950 and 1990. In recognition of the ever-changing environment, the name of the Association was re-named on two occasions and finally from February 1980, it has been known as "Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association" (the Association).



Mr. Jehangir H. Ruttonjee together with a number of distinguished citizens formed the Hong Kong Anti-Tuberculosis Association on 22nd October 1948
一九四八年十月二十二日由一群熱心公益之社會知名人士包括律敦治先生成立香港防癆會

¹ DOTS is the process, during which the TB patient takes every dose of the medication under the direct observation of health-care staff.



Old Days of the Association

本會昔日



Hong Kong Anti-Tuberculosis Association was established in 1948
香港防癆會成立於一九四八年



Sister doctors and the nursing staff at
the old Ruttonjee Sanatorium
駐律敦治療養院的修女醫生及其護理團隊

Recent development of Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association

Nowadays, the Association works closely with the Department of Health, the Hospital Authority, Education Bureau and Social Welfare Department to support their corresponding health policies and promote chest and heart diseases prevention, such as organising World TB Day, Heart Exhibition and Liberal Studies Programme annually. To enhance professionalism of healthcare practitioners with the latest health knowledge and techniques, the Association actively involves in local and overseas conferences, organises professional training courses, supports and promotes researches on chest and lung health. Besides, the Association also collaborates with various non-government organisations to launch different primary health related programmes.

Apart from supporting the Hospital Authority in governing the Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals and Grantham Hospital, the Association also runs Freni Care and Attention Home, Peggy Lam Health Promotion and Education Centre, two Chinese Medicine Clinics cum Training Centres of the University of Hong Kong in Wan Chai and Aberdeen, Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited to provide elderly care and attention services, general health education and promotion, Chinese medicine services and Oral Health services in Hong Kong respectively with its endeavor to the community.

History of Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association 香港防癆心臟及胸病協會歷史

Conferences organised by the Association in the past 10 years 過去十年本會舉辦過的結核病會議



The “3rd Conference of The Union Asia-Pacific Region” in July 2011
二零一一年七月舉辦的第三屆防癆聯盟亞太區學術會議



The “8th Hong Kong, Macau, Taiwan, Shanghai and Guangdong – Control of Tuberculosis Conference” in December 2012
二零一二年十二月舉辦「第八屆港、澳、台、滬、粵結核病控制學術研討會」



The “13th Hong Kong, Macau, Taiwan, Shanghai and Guangdong – Control of Tuberculosis Conference” in November 2017
二零一七年十一月舉辦「第十三屆港、澳、台、滬、粵結核病控制學術研討會」



香港防癆會的早期發展歷史

一九四零年代末期，受第二次世界大戰蹂躪後的香港百廢待興，物貨匱乏，很多人只能生活在設施簡陋的寮屋區。由於人口過度擁擠密集，衛生條件欠佳，患肺結核病（俗稱癆病）的人數因而急升。

一九四八年，J.H.律敦治先生聯同一群當時社會上的傑出人士，包括周錫年爵士、顏成坤先生、岑維休先生、賓臣先生及李耀祥先生等，於一九四八年十月二十二日正式成立香港防癆會。J.H.律敦治先生慷慨捐贈了大筆資金，將經過戰火洗禮殘破不堪的前皇家海軍醫院，修葺改建為律敦治療養院，專責治理癆病。他亦與愛爾蘭聖高龍龐修會達成協議，由該修會派出以區桂蘭醫生為首的專業醫護人員，處理療養院的日常運作直至一九八八年。該院後於一九九一年重建成為一所律敦治普通科醫院。傅麗儀紀念療養院於一九五六年八月二日啟用，專為癆病康復病人提供療養服務，後於一九九九年重建成傅麗儀護理安老院。此外，本會更於一九五七年六月六日建成葛量洪醫院，初期主要提供癆病治療，於一九八二年三月十一日成為本港心肺科醫療服務中心。兩間醫院已於一九九一年移交給醫院管理局管理，但本會仍竭盡所能在醫院管治及發展上不遺餘力。

隨著衛生條件香港政府努力改善和衛生署引入的全監督短期治療（DOTS¹）結核病發病率在一九五零年至一九九九年間逐漸下降。為了配合社會轉變及發展，會名曾兩次重新命名，最後於一九八零年二月定名為「香港防癆心臟及胸病協會」。



The Association operated a Mobile X-ray Unit serving various districts and remote areas providing free X-ray examination
香港防癆會早期提供流動照肺車到各區及偏遠地方免費為市民提供X-光普查服務



Free BCG vaccination for the public in the 1950s
一九五零年代防癆會免費為市民接種卡介苗

¹ DOTs 是一個治療肺結核病患者的療程，患者需要在醫護人員的直接觀察下服用每一劑藥物。

History of Hong Kong Tuberculosis, Chest & Heart Diseases Association 香港防癆心臟及胸病協會歷史

香港防癆心臟及胸病協會的近期發展

本會與衛生署、醫院管理局、教育局及社會福利署緊密合作，支持政府的健康政策，並推廣預防心胸肺疾病知識，例如每年舉辦世界防癆日、心臟健康展覽及通識健康教育計劃等。為了提高醫療人員的專業知識及技術，本會積極參與本地及海外相關學術交流會議、舉辦專業訓練課程、資助和推動香港的胸肺健康研究工作。此外，本會亦踴躍與各個本地非政府組織合作，推出不同類型的基層健康推廣教育計劃。

除了支持醫院管理局管治律敦治及鄧肇堅醫院和葛量洪醫院外，本會亦營運傅麗儀護理安老院、林貝聿嘉健康促進及教育中心、防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心（鄧肇堅中醫中心及香港仔中醫中心）、勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司，為香港提供老人護理服務、健康教育及推廣、中醫藥及口腔衛生等作出貢獻。

Health Promotion Activities

健康推廣活動



Opening Ceremony of World TB Day 2018
二零一八年世界防癆日開幕典禮



TB Health Exhibition
防癆健康展覽



Tuberculosis Health Talks organised by the Association and the Department of Health for primary and secondary students
本會聯同衛生署為中小學生舉辦有關結核病健康講座





Gala Dinner of the 60th Anniversary in 2008

二零零八年六十周年慶祝晚宴



Service Units 服務單位

Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals

Ruttonjee Sanatorium

The former Ruttonjee Sanatorium sat on the site of Royal Naval Hospital which was closed in 1942 after it had been heavily bombed during the Japanese attack on Hong Kong in December 1941.

The Royal Naval Hospital Building was handed over to the Hong Kong Anti-Tuberculosis Association in 1948. Mr. Jehangir Ruttonjee donated a substantial amount of money to carry out extensive renovation and turned it into the “Ruttonjee Sanatorium” opened on 24th February 1949. It served as the Sanatorium until the present Ruttonjee Hospital was opened in 1991 at which point the old buildings were demolished. Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (the Association) contributed over \$72 million towards the cost of developing the new hospital (including a substantial donation from The Hong Kong Jockey Club).

The formative years of the Association must give due credit to late Sister Mary Aquinas, OBE, FRCP, when she led a team of medical professionals from St. Columban Sisters of Ireland to serve the Association since 1949. The late Sister Aquinas had been the Medical Superintendent of the Ruttonjee Sanatorium for 36 years. Her special research interests were drug resistance, re-treatment, and adverse reactions to anti-tuberculosis drugs. She produced publications on the treatment and control of tuberculosis and BCG (Bacilli Calmette-Guerin) vaccination.

Sister Aquinas was invited frequently by the World Health Organization (WHO) and the International Union Against Tuberculosis and Lung Disease to participate in programmes to train doctors in Asia and Africa. Her administrative and clinical skills, boundless energy and sense of humour are legendary, and will always be remembered.



The Seamen's Hospital under renovation and reconstruction in 1873.

一八七三年正在修葺和重建的皇家海軍醫院



Ruttonjee Sanatorium
律敦治療養院



Ruttonjee Hospital

Ruttonjee Sanatorium was renamed Ruttonjee Hospital (RH) in 1991 with a doubling of its former floor space area after completion of redevelopment. Three additional multi-level blocks and a rehabilitation garden were constructed. The scope of services has also been strategically adjusted to better meet the needs of the community. Both the Ruttonjee Sanatorium and the (new) Ruttonjee Hospital were managed by the Association until 1st December 1991 when the management was transferred to the Hospital Authority (HA). However the Association continues to play a supportive role in respect of both the management and development of the hospital. The majority members of the Hospital Governing Committee are nominated by the Association.

Management of Ruttonjee Hospital and Tang Shiu Kin Hospital (TSKH) was integrated in April 1998. The purpose of the integration is to amalgamate the management and the service provisions of the two hospitals to increase efficiency and to optimise the health care resource utilisation. To further increase the service efficiency and for the benefits of patients, the Accident & Emergency Department and other departments in TSKH were relocated to Ruttonjee Hospital in 2002.

With around 600 beds and 1,500 staff, Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospitals (RTSKH) now provide specialist outpatient and inpatient hospital services. Clinical services include accident and emergency services, cardiac and intensive care, medicine and geriatrics, surgery, orthopaedics and traumatology, palliative care, radiology and pathology services and a geriatric day hospital to the community. A full range of allied health services are also available. RH pioneered the community geriatric assessment services in Hong Kong in 1994.

To meet the ever increasing demand for inpatient services and the special needs of the ageing population, RTSKH set up a 28-bed Integrated Palliative Care Centre in ward C7 in August 2007, opened a 42-bed acute medical ward with elderly friendly design at ward C8 in January 2015 and set up a 10-bed Emergency Medicine Ward in August 2015.



A&E Training Centre Simulation Suite
急症科訓練中心模擬訓練室



Art in Hospital, 2013
二零一三年藝術在醫院

Service Units 服務單位



Jockey Club Cardiovascular Intervention Suite
賽馬會心臟及血管介入治療中心



New equipment at Jockey Club Cardiovascular Intervention Suite
賽馬會心臟及血管介入治療中心添置新儀器

Further enhancement on technological advancement and patient safety was made through the setting up of Magnetic Resonance Imaging (MRI) Suite, renovation of Combined Endoscopy Centre in 2013, and upgrading the Jockey Club Cardiovascular Intervention Suite in 2014. Day services were strengthened in January 2017 with the establishment of the Vera RUTTONJEE Desai Day Activity Suite at ward B6. The Association and Mr. Rusy SHROFF supported renovation and setting up of the Rusy M Shroff Cardiac Diagnostic Laboratory in August 2017.

To improve access by the public to RH, the Government funded the construction of a new lift and an escalator at Wanchai Road entrance, which is due for completion in early 2019.

TSKH was remodeled into a Community Ambulatory Care Centre in 2005. The Hospital provides a platform for community-partnership service model enabling collaboration between the Hospitals and various non-government organisations and universities. In 2009, the HA set up the Patient Support Call Centre at TSKH to serve elderly patients discharged from all HA hospitals. The Accident and Emergency Training Centre (AETC) at TSKH was upgraded to International Training Centre status by the American Heart Association in 2014 and won the silver awards in two consecutive years in 2016 and 2017. Since June 2017, AETC has taken over from the Institute of Advanced Nursing Studies the provision of preceptorship simulation training for newly recruited registered nurses in the HA.

RTSKH has served our community for over almost 70 years. With support from the Hong Kong East Cluster of the HA and the Association, the Hospitals will continue to put our patients first and achieve excellence in holistic patient care in partnership with the community.

Hospital Motto
Whole-hearted Health Care for the Whole Person



律敦治及鄧肇堅醫院

律敦治療養院

律敦治療養院建於前皇家海軍醫院之舊址，該醫院於一九四一年十二月日軍入侵香港時被炸毀，並於一九四二年關閉。

皇家海軍醫院大樓於一九四八年轉交防癆會作重建。J.H. 律敦治先生捐贈了大筆資金，將皇家海軍醫院修葺改建為律敦治療養院，於一九四九年二月二十四日正式投入服務。療養院院舍直至一九九一年律敦治醫院新大樓建成才拆卸。香港防癆心臟及胸病協會（本會）在新醫院大樓的重建工程方面付出了不少人力物力，捐助款項高達七千二百萬元（包括來自香港賽馬會的大筆捐助）。

區桂蘭修女醫生於一九四九年帶領一群來自愛爾蘭聖高龍龐修會的醫護人員加入本會工作，她歷任律敦治療養院院長達三十六年。她的研究領域包括結核桿菌的抗藥特性、結核病復患者的治療和抗癆病藥物的副作用等。曾發表多份有關治療和控制結核病及接種卡介苗等學術報告。

區桂蘭修女經常應世界衛生組織和國際防癆聯盟之邀請前往亞洲和非洲等國家參與當地醫生的培訓，她在講授結核病時以嚴謹的科學態度和豐富的臨床經驗見稱。她的行政和臨床經驗，無限活力和幽默感都成為香港醫學界的傳奇，並且永遠使人懷念。



Filmless Project, February 2012
二零一二年二月數碼圖像計劃



Celebration on the Opening of Magnetic Resonance Imaging
(MRI) Suite, August 2013

二零一三年八月慶祝成立磁力共振掃描中心

Service Units 服務單位

律敦治醫院

律敦治療養院於一九九一年重建後改名為律敦治醫院，醫院面積增加一倍，亦增建了醫院大樓及復康花園，服務範圍亦進行了策略性改變，以更切合區內居民的需要。

律敦治療養院及律敦治醫院的日常行政一直以來也由本會管理。直到一九九一年十二月醫院管理局正式成立，醫院交由醫院管理局管理。但是本會在醫院管理及發展方面仍不遺餘力，醫院管治委員會的成員大部份皆是本會的董事。

律敦治醫院以及毗鄰的鄧肇堅醫院於一九九八年四月正式合併為同一管理架構的社區急性醫院，以達至善用醫療資源及提升服務質素效率的目的。而為了進一步完善兩院合併後各部門的服務效率及配套安排，大部份設於鄧肇堅醫院的臨床服務包括急症室及其他專科門診服務亦相繼在二零零二年期間遷往律敦治醫院，繼續為市民提供服務。

現時律敦治及鄧肇堅醫院有約六百張病床和一千五百名職員，提供住院、專科門診和急症服務。臨床服務包括急症室服務、心臟及深切治療部、內科及老人科、外科、矯形及創傷外科、紓緩治療部、放射治療部及病理部服務、老人日間醫院和全面的專職醫療服務。一九九四年律敦治醫院率先在香港提供社區老人評估服務。

為應付與日俱增的醫療服務需求和照顧長者的需要，律敦治及鄧肇堅醫院在二零零七年於C座7樓增設配備二十八張病床的紓緩治療中心，二零一五年一月於C座8樓開設融入了長者友善設計的急症內科病房，提供四十二張病床，並在二零一五年八月加設配備十張病床的急症科病房。



Medication in Ward now supported by information technology
在病房應用資訊科技派藥
Use of QR code in patient drug information leaflet by Pharmacy
藥劑部在藥物資訊單張使用二維條碼



Secretary for Food and Health visited RH, October 2013
二零一三年十月食物及衛生局局長到訪律敦治醫院
No.55 Wan Chai Road Entrance (before temporary closure in
December 2016 for construction of lift and escalator)
灣仔道55號入口(攝於在二零一六年十二月臨時封閉之前
以興建電梯及扶手電梯)



Opening of BMCPC Palliative Care Centre, November 2009
二零零九年十一月華永會紓緩治療中心開幕



20th Anniversary of A&E Training Centre, December 2014
二零一四年十二月律敦治及鄧肇堅醫院急症科訓練中心
二十周年誌慶

透過引入現代化科技及改善病人安全，服務與時並進，律敦治及鄧肇堅醫院在二零一三年成立磁力共振掃描中心和更新內視鏡檢驗部，在二零一四年提升系統，啟用賽馬會心臟及血管介入治療中心。二零一七年一月成立維拉律敦治·荻茜日間服務中心，優化日間服務。在本會和勞士施羅孚先生支持下，翻新設施，在二零一七年八月醫院設立勞士施羅孚心臟診斷室。

政府撥款支持醫院改善通道設施，灣仔道入口興建電梯和扶手電梯的工程預期將在二零一九年初完成。

鄧肇堅醫院已於二零零五年改建為社區日間醫療中心，為醫社合作服務模式提供協作平台，以加強與不同的非牟利團體、大學的夥伴關係。醫院管理局在二零零九年於鄧肇堅醫院設立「護訊鈴」，服務由醫院管理局醫院的離院老齡病人。急症科訓練中心在二零一四年獲美國心臟協會提升為「國際培訓中心」，二零一六年和二零一七年連續兩年獲頒全球性獎項銀獎，自二零一七年六月，中心為醫管局護理深造學院提供模擬訓練予醫管局新聘任的註冊護士。

律敦治及鄧肇堅醫院服務社區接近七十載，在醫院管理局港島東聯網的領導和本會的支持，醫院會繼續以病人為本，透過以社區合作，為病人提供優良的全人醫療服務。



Vera Ruttonjee Desai Day Activity Suite in B6 Ward,
January 2017
二零一七年B6病房成立維拉律敦治·荻茜日間服務中心



Celebration on Opening of Rusy M. Shroff Cardiac Diagnostic
Laboratory, September 2017
二零一七年九月慶祝勞士施羅孚心臟診斷室開幕

醫院院訓 關顧盡心·康復全人

Service Units 服務單位

Grantham Hospital

Grantham Hospital (GH), was constructed by the Hong Kong Anti-Tuberculosis Association and opened in June 1957 as a non-profit-making medical institution with 540 beds for the sole treatment of tuberculosis at that time. Over the next decades, the number of tuberculosis decreased and the hospital began to extend its services to a wider field to meet the changing needs. In 1968, the first open heart surgery was performed and since then, the hospital had pioneered many new cardiac interventions both for adult and paediatric patients in Hong Kong.

In 1992, the first heart transplant operation was performed here and this was followed by the first single-lung transplant and first heart-lung transplant in 1995. GH has been designated as a centre for managing patients with multidrug-resistant tuberculosis since 2002. Palliative services relocated from Nam Long Hospital (NLH) to GH in 2003 whilst Geriatric services commenced in 2004. To streamline the clinical services in the Hong Kong West Cluster (HKWC), Cardiothoracic Surgery, Paediatric Cardiology and Cardiothoracic Anaesthetic Services were relocated to Queen Mary Hospital (QMH) in 2008. Now, the hospital provides comprehensive cardiology services including adult in-patient cardiac wards, specialist out-patient clinic, cardiac catheterisation and intervention, non-invasive investigations, cardiac rehabilitation programmes, etc. Besides clinical services, the School of General Nursing was reopened in 2008. It is now the only school to provide Enrolled Nurse (General) Training Programmes under the Hospital Authority.



Grantham Hospital 60th Anniversary Gala Dinner
葛量洪醫院六十周年慶祝晚宴



To meet public expectations, growing service demand and to provide better environment for patients, GH was equipped with operating theatres at Day Surgery Centre as well as isolation facilities at Tuberculosis and Chest Medical Unit, both up to international standard. The Lo Fong Shiu Po Eye Centre was established with relocation from QMH in April 2016 with generous donation from Lo Ka-Chow and Lo Fong Shiu Po Memorial Foundation Limited and The University of Hong Kong. In early 2018, Rheumatology and Clinical Immunology Unit was established and part of ambulatory care services was also relocated from QMH to GH. Palliative care services were also enhanced by collaborating with renal services of Tung Wah Hospital, as well as haematology and medical oncology of QMH in 2018, aiming to provide better care for palliative patients and caregivers.



Opening Ceremony of Rheumatology and Clinical Immunology Unit in 2018
二零一八年風濕及臨床免疫科開幕典禮

With the improvement in public access of Mass Transit Railway (MTR) South Island Line (East) to the hospital in end 2016, GH is definitely at an advantageous position to make use of the added geographical and demographic changes and strive to provide high quality health care services to meet the increasing needs and expectation of patients and the demand of the community.

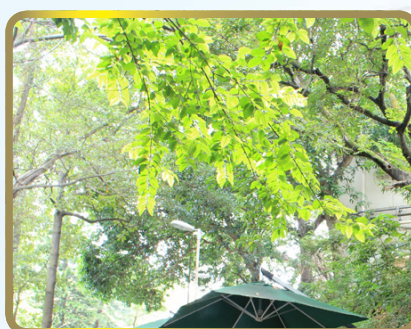
Service Units 服務單位

In 2017, GH celebrated its 60th anniversary. A series of commemorative programmes were conducted involving the entire hospital staff and our community and a new hospital vehicle was also acquired thanks to the kind donation from Mr. and Mrs. Rusy M. SHROFF, BBS, MBE and Professor Peggy LAM, GBS, OBE, JP. At the same time, a Tree Planting Ceremony was conducted with Professor Sophia CHAN, Secretary for Food and Health Bureau as officiating guest, signifying the significant contribution and remarkable accomplishments of our five clinical services in August 2017.



Grantham Hospital
Tree Planting and Tree
Education Path Events
葛量洪醫院六十周年
植樹活動

The magnificent history and milestones, on the other hand, witnessed the hospital's ageing facilities in the unconnected building compound. Redevelopment of GH, phase 1, being announced in the 2016 Policy Address, had been formally started off upon Legislative Council Finance Committee's approval and upgrading of the project to Category A in May 2018.



Colour coding for clinical blocks
Awning and parasols for patient comfort
主要大樓以不同顏色作識別及在小巴士站
及行人路徑增設太陽傘





As set out in the Clinical Services Plan of HKWC in 2013, the hospital would maintain its existing service provision, and further aims to be redeveloped as an academic health centre with the provision of i) a premier cancer centre providing evidence-based cancer services including personalised care, chemotherapy and radiotherapy, complementing the clinical oncology services in HKWC; ii) a state of the art academic ambulatory centre which provides a comprehensive range of advanced and high-tech ambulatory services for chronic diseases, for example, cardio-metabolic diseases related to the heart and diabetes and its associated complications affecting the eyes, kidneys and other vital organs; and iii) a teaching and research facility focusing on clinical and translational research. Community, ambulatory and in patient services capacity will even have the potential to expand, if the second ten-year hospital development plan is being materialised. We are much looking forward to an even brighter and strategic. GH serving the southern district as well as the entire territory.



Service Units 服務單位

葛量洪醫院

葛量洪醫院於一九五七年六月開幕，由香港防癆會建立及管理，當時擁有五百四十張病床，專治癆病病人。社會轉變，癆病在七十年代數目減少，葛量洪醫院開始發展心臟醫療技術。直視心臟手術於一九六八年開始進行，從那時起，葛量洪醫院在香港開創了許多革新的心臟介入治療。

葛量洪醫院分別在一九九二年及一九九五年進行香港首宗心臟移植手術及首宗單邊肺部及心肺移植手術。在二零零二年葛量洪醫院獲指定為多種抗藥性結核病治療及研究中心。紓緩醫學科於二零零三年由南朗醫院遷至葛量洪醫院。而老人科於二零零四年投入服務。為提升港島西聯網臨床服務，心胸外科、兒童心臟科及心胸麻醉科服務於二零零八年由葛量洪醫院遷往瑪麗醫院。時至今日，本院提供全面性心臟科服務包括成人住院、專科門診、心導管檢查及介入治療、非創傷性檢查及心臟復康計劃等。除臨床服務外，葛量洪醫院亦於二零零八年重開護士學校，現時是醫院管理局轄下唯一提供普通科登記護士訓練課程的學校。

為配合港島西及葛量洪醫院的發展，白內障中心已於二零一五年提升至達到國際標準的日間手術中心。結核暨胸肺內科病房亦配備中央空調系統並配備達國際標準的空氣傳染隔離病房設施。承蒙盧家駒及盧方小寶紀念基金有限公司和香港大學慷慨捐助，「盧方小寶眼科中心」於二零一六年四月完成改建並啓用，由瑪麗醫院搬遷至本院，滿足日增的眼科服務需求，以及提供更完善的環境設施予病人。風濕及臨床免疫科亦於二零一八年第一季成立，部份日間醫療服務由瑪麗醫院搬遷至葛量洪醫院。紓緩醫學科亦在二零一八年初起和東華醫院腎科與及瑪麗醫院血液/腫瘤科合作，為紓緩科病人及其照顧者提供適切的醫療和關顧服務。



Grantham Hospital 60th Anniversary Gala Dinner
葛量洪醫院六十周年慶祝晚宴



二零一六年底隨著香港鐵路網絡南港島線(東段)開通，往來葛量洪醫院的交通配套得以改善，葛量洪醫院更有地理優勢，未來會更致力提供優質和全人關顧的醫療服務，以配合需求及期望。

二零一七年是葛量洪醫院六十周年鑽禧紀念。全賴施羅孚先生BBS, MBE及夫人, MH和林貝聿嘉教授, GBS, OBE, JP的慷慨捐贈，一連串的院慶活動完滿進行，一輛院車亦得以添置。植樹儀式於二零一七年八月舉行，承蒙食物及衛生局局長陳肇始教授蒞臨主禮，標誌著本院五個專科臨床服務的重大貢獻和傑出成就。

超卓的里程同時亦見證了醫院設施因歲月磨蝕而遠遠落後於新標準及市民期望。幸而葛量洪醫院重建計劃第一期於二零一六年施政報告中公佈，並在二零一八年五月獲立法會財務委員會提升至甲級工程，同時獲撥款開展籌備工作。

二零一三年出版的《港島西聯網臨床服務計劃》為聯網內各醫院定立未來角色及醫護模式，重建後的葛量洪醫院除了配備現有的服務外，服務亦會擴展，並進一步發展學術及科研項目，設施包括(1)癌症服務—提供實證醫學、個人化的化療、放射治療以完善港島西醫院聯網臨床腫瘤科服務；(2)日間醫療中心為慢性疾病提供尖端科技及全面服務，包括心臟、糖尿及有關的眼科、腎科等病變治療；及(3)臨床及轉化研究中心，提供教學及科研設施。倘若第二個十年醫院發展計劃落實，葛量洪醫院在社區、日間及住院服務定必更上一層樓。



Grantham Hospital 60th Anniversary in 2017
二零一七年葛量洪醫院六十周年員工大合照

Service Units 服務單位

Freni Care and Attention Home

Freni Memorial Convalescent Home

Freni Memorial Convalescent Home was first opened on 2nd August 1956 served as a convalescent home for tuberculosis patients in co-operation with the Ruttonjee Sanatorium. It was named after Freni – one of Mr. Jehangir Ruttonjee’s daughters. She died in 1953. Modern treatment regimens and there was a marked decrease in tuberculosis in Hong Kong, Freni Memorial Convalescent Home was no longer fully utilised gradually. It was then closed in December 1991 and redeveloped into a care and attention home for the elderly. The redevelopment project cost over HK\$110 million, of which 80% being supported by the Lotteries Fund and the remaining 20% contributed by the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (the Association).



Opening Ceremony of Freni Care and Attention Home in April 2001.
二零零一年四月傅麗儀護理安老院開幕典禮



Grand Opening of Freni Care and Attention Home officiated by
Mrs. Carrie LAM, JP, Director of Social Welfare
林鄭月娥太平紳士主持傅麗儀護理安老院開幕典禮

Freni Care and Attention Home

The new Freni Care and Attention Home started operation in October 1999. It was a 7-storey building purposely designed to provide 256 residential places for the elderly, of which 200 beds are subvented by the Social Welfare Department and 56 beds were self-financed by the Association. In response to the immense demand from the aging population, capacity of the self-financing section was expanded to 74 in September 2007 and further increased to 90 since the Zarir Rusy Shroff Annex was built in April 2014.

With the mission of 'Holistic Care', a full spectrum of services, which include accommodation, meal service, nursing care, personal care, physiotherapy, laundry, transportation, social activities and counseling, are provided by our multi-disciplinary staff team. Apart from these core service components, the Home also endeavors to solicit assistance from relevant institutions and professionals for service enrichment. Firstly, Community Geriatric Assessment Team and Psychogeriatric Team from the Hospital Authority regularly outreach to the Home. Secondly, with a close affiliation with the Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals and other service units of the Association, the Home succeeds in inviting experienced geriatricians, Chinese medical practitioners, dentists and dietitian to render visiting service to the residents and to be the Honorary Dietitian for the Home respectively.

In addition, the subvented section of the Home has been converted from a pure care and attention home to a long-term care Home with continuum of care since 1st April 2013. Even if the residents deteriorate from moderate to severe impairment level after admission, their needs can be met without having to move from our Home to another Home as they age and become frail.

There are areas available for expansion of the capacity of the Home, with the support of the Government we might double the present number of beds without too many problems.

Service Units 服務單位

傅麗儀護理安老院

傅麗儀紀念療養院

傅麗儀紀念療養院於一九五六年八月二日成立，主要為律敦治療養院的肺結核病人提供一個附屬休養居所。該院以「傅麗儀」命名，因為她是J.H.律敦治先生其中的一個女兒，因結核病而卒於一九五三年。隨著醫學倡明、肺結核病個案逐漸減少，療養院的使用率亦日漸降低。療養院遂於一九九一年結束服務，並重建成為一所為長者而設的護理安老院。重建工程共斥資一億一千多萬元，其中百分之八十由獎券基金撥款資助，其餘兩成則由本會籌募。

傅麗儀護理安老院

重建而成的傅麗儀護理安老院於一九九九年十月正式投入服務。院舍樓高七層，特別設計為長者提供二百五十六個宿位。其中二百個宿位由社會福利署資助運作，其餘五十六個宿位則是自負盈虧形式。為進一步回應本港老年人口對安老服務的殷切需求，院舍之自負盈虧部於二零零七年九月進行擴建，宿位數目增加至七十四個。於二零一四年四月「沙偉施羅孚翼」落成，自負盈虧部的宿位數目再進一步增至九十個。



Generous Donation of HK\$650,000.00 by Mr. & Mrs. Rusy M. SHROFF for the Phase II Expansion Project in 2014

二零一四年勞士施羅孚先生及夫人慨捐港幣六十五萬元支持第二期擴建工程



本著「全人照顧」的使命，院舍的多元專業工作隊伍為院友提供一系列全面服務，包括住宿、膳食、護理、起居照顧、物理治療、洗濯、院車、社交活動及輔導等。除此之外，院舍更致力尋求相關機構及專業人士的協助，務求豐富服務內容及促進成效。首先，社區老人評估小組及老人精神科小組定期外展到院舍提供服務。同時，憑著與律敦治及鄧肇堅醫院，以及本會其他服務單位之密切聯繫，院舍成功邀請得資深醫生、中醫、牙醫及營養師分別為院友提供到診服務及擔任本院義務營養師。

另外，本院資助部已於二零一三年四月由一所純護理安老院轉型為持續照顧院舍。即使院友的身體機能由入住時的中度缺損逐漸衰退至嚴重缺損程度，本院亦能照顧他們的需要，院友毋需因年事漸高及身體變弱而要從本院轉往另一服務地點。

本院內尚有可供發展之地，若得政府之資助，本院可以加倍現時宿位。



Visit by the People's Liberation Army Hong Kong Garrison in 2012

二零一二年中國人民解放軍駐香港部隊親善探訪



Mid-autumn festive celebration at Government House in 2015

二零一五年禮賓府中秋慶祝會

Service Units 服務單位

Peggy Lam Health Promotion and Education Centre

With the support of the Hospital Authority and Department of Health, the Hong Kong Centre for Health Promotion and Diseases Prevention was established by Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (the Association) in June 2003. The Centre focuses on organising health promotion and disease prevention activities for the community in Hong Kong. In the recognition of Professor Peggy LAM's generous donation and dedication towards the mission of our Association, the Centre was re-named as "Peggy Lam Health Promotion and Education Centre" in March 2011.

Passing on Belief

In response to the missions of the Association, the Centre not only continues to promote the prevention of tuberculosis, chest and heart diseases, but it also puts much effort on community health by organising different activities to promote the maintenance of a healthy lifestyle, such as regular exercise classes and health talks. The centre provides health education to different stakeholders including nursing professionals, school teachers, students and the general public.



Opening Ceremony of the 3rd Family Health Ambassadors Programme in 2017
二零一七年第三屆家庭健康大使培訓計劃開幕典禮



Opening Ceremony of the 3rd Family Health Ambassadors Programme in 2017
二零一七年第三屆家庭健康大使培訓計劃開幕典禮



入圍決賽之家庭健康大使與一眾評審合照
Shortlisted ambassadors and the judging panel of the cooking competition

Striving for Excellence

To augment ongoing professional growth and development of the nursing professionals and to equip them with current trends and innovations in the field, the Centre organises Continuing Nursing Education (CNE) courses regularly. Continuing Nursing Education accreditation will be awarded once they have completed the training successfully. Over thousands of health care professionals from different public and private sectors were served since the Centre opened. In 2017-2018, the Centre first launched the certificate courses with examination on lung and heart so as to enhance the recognition of the CNE courses.

The Centre has been devoting efforts to promote research projects on various health issues at school level. Liberal Studies Programme was first introduced in 2007-2008 school year in response to the curriculum development of the Education Bureau to broaden students' knowledge base and enhance their social awareness through the study of a wide range of issues they are interested in. In the past 10 years, around 600 projects were assessed.

Much emphasis has been put to primary health care education for the general public too. Collaborated with Hospital Authority, Department of Health, Wan Chai District Council and various non-government organisations, the Centre organised the 1st Family Health Ambassador Training Programme in 2013 to equip the public with various health related knowledge and provide them with opportunities to lead a healthy life. Health talks, health checks, exercises classes, and various experiential activities are included. The Programme runs in alternate years. Up to 2018, more than 200 participants are trained, helping to spread out the health information in the community. We were also invited to present the Programme details and its effectiveness in the Hospital Authority Hong Kong East Cluster Symposium on Community Engagement in 2016 and 2018 respectively.

The Centre will continue to strive for excellence for the benefits of the community.

Service Units 服務單位

林貝聿嘉健康促進及教育中心

香港防癆心臟及胸病協會(本會)，在醫院管理局及衛生署支持下，於二零零三年六月成立香港健康教育疾病預防中心，致力推廣「促進健康、預防疾病」的訊息，為本港市民帶來更健康的生活環境。為增強本會之健康教育服務，林貝聿嘉教授慨捐善款予中心，為彰盛德，本會於二零一一年三月將中心命名為「林貝聿嘉健康促進及教育中心」。

傳承理念

秉承本會使命，中心不僅繼續推廣預防結核病、各種胸肺疾病及心臟病之健康知識，中心更在社區基層健康推廣層面上不遺餘力，舉辦不同活動以促進市民實踐健康生活模式，例如恆常運動班及健康講座。中心服務對象包括護理專業人員、學校教師、學生和一般市民大眾。

精益求精

為了加強護理人員的專業成長和發展，及促使他們掌握該領域的現有趨勢和創新醫療技術，中心定期舉辦持續護理教育課程。成功完成培訓後，護理人員可獲取香港護士管理局認可之持續進修學分。中心自開辦以來服務了來自不同公共和私營醫療機構數千名醫療保健專業人員。在二零一七至二零一八年間，中心更首次舉辦了有關胸肺及心臟病護理證書課程，以提高課程之認受性。

中心一直致力在學校層面推動學生探究各種有關健康的議題。為配合教育局的課程發展，中心於二零零七至二零零八學年首次推出「通識健康教育計劃」，鼓勵學生透過研究他們感興趣的題目，擴闊其知識基礎，加強他們對社會的觸覺。在過去十年間，此計劃共收集了約六百個學生研究項目。



60 Family Health Ambassadors went hiking along Black's Link from Wan Chai Gap Park and then descended to Wong Nai Chung Gap Road
六十名家庭健康大使在灣仔峽公園出發沿布力徑行至黃泥涌峽道



Platform Party of the Award Presentation Ceremony of Liberal Studies Programme 2017-2018
通識健康教育計劃二零一七至一八年頒獎典禮主禮嘉賓



中心另外一個工作重點為推動基層健康教育，於二零一三年中心聯同醫院管理局、衛生署、灣仔區議會以及多個地區團體舉辦了第一屆「家庭健康大使培訓計劃」，為公眾提供各種健康知識培訓，並為他們提供實踐健康生活的機會。內容包括健康講座、健康檢查、運動班、各種示範及體驗活動。該計劃每兩年舉辦一次。截至二零一八年為止，共培訓了二百多名參加者，在社區肩負起傳播健康資訊的重任。中心還應邀在二零一六年和二零一八年醫院管理局港島東醫院聯網醫社合作研討會上介紹計劃詳情及成果。

中心將繼續精益求精，共建健康社區。



Mr. Robert SHUM, Board Member, Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association was presenting the Champion Award (Junior Team) to HKTA Tang Hin Memorial Secondary School
香港防癆心臟及胸病協會董事岑啟基先生頒發初級組冠軍獎座予香港道教聯合會鄧顯紀念中學



Group Photo by Platform Party of the Award Presentation Ceremony, Steering Committee of the Liberal Studies, Board members of the Association and participating students
本會董事、「通識健康教育計劃」籌委會、主禮嘉賓及參與同學合照



Lecture of the Certificate Course on “Cardiac Nursing Care” for Nurses
「心臟病護理」證書課程上課情況



The Centre regularly conducts exercise classes for the public, including theraband, cardio training, core training and stretching, zumba, etc.

健康教育中心定期舉辦不同運動班動予公眾人士，包括橡筋帶運動班、徒手健體訓練班、修身及伸展班、ZUMBA等等

Service Units 服務單位

The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin & Aberdeen)

The Way We Started

Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (the Association) started providing Chinese Medicine services in 2006. The motion is to echo the Hong Kong Special Administrative Region Government's policy on the provision of Chinese Medicine services for clinical, teaching and research purposes in the community. The Association commenced operating a Chinese Medicine Centre in Tang Shiu Kin Hospital Community Ambulatory Care Centre, Wan Chai on 31st March 2006. The centre, namely "The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong", was a collaboration among the Hospital Authority (HA), the University of Hong Kong (HKU) and the Association – the operational right of the centre was granted to the Association, while other support (such as quality assurance of Chinese Medicine, computer system for operating the centre, financial subsidy, etc.) was provided by the HA. Senior Chinese Medicine Practitioners were deployed by HKU to provide clinical service and training to the practitioners with less experience.

From One to More

The cooperation of the three organisations took one step forward in 2011 by setting up the second Chinese Medicine Centre in Aberdeen, namely "The Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Aberdeen)". With similar operational model as the first centre in Tang Shiu Kin Hospital, the two centres are currently providing excellent out-patient service, including general consultations, acupuncture, tui-na and Chinese Medicine pharmacy. Both centres also provide outreaching acupuncture for patients of hospitals, elderly centres and homes for the aged. In year 2017/18, the two Centres served the community well with total clinical consultations of 130,000.



Starting from 2015, the centre in Tang Shiu Kin Hospital started participating in Chinese Medicine-related clinical researches conducted by HKU. In 2016, the centre was supported by HA to participate in “Chinese Medicine Research Practical Training Programme”. The objective of the programme was to equip staff of the centres with knowledges related to academic researches. Supervision was given by the HKU. The topic of the research was “Sinew acupuncture for knee osteoarthritis: study protocol for a randomised sham controlled trial”. In April 2018, the protocol of the research was published in an academic journal namely, BMC Complementary and Alternative Medicine. Also, summary of the research was presented in Seminar on Research and Development of Chinese Medicines 2018.

With proven experience, the centre in Aberdeen was supported by the HA again to take part in the Chinese Medicine Research Practical Training Programme in 2017. With supervision from the HKU, the centre is conducting a programme namely “Sinew acupuncture for de Quervain’s Tenosynovitis: a randomised subject- and assessor-blind controlled trial”. The research is scheduled to be completed in the first half of 2019.

The centres could not be completed without rendering education, both professional trainings and health education in the community. Since the centres in Tang Shiu Kin Hospital and Aberdeen established in 2006 and 2011 respectively, they have become the training centres for the School of Chinese Medicine of HKU. Students studying courses related to Chinese Medicine received on-site training in both centres. In recent years, the two centres also received students of HKU SPACE Community College, the Hong Kong Institute of Vocational Education, The Open University of Hong Kong, etc. The students come from Chinese Medicine courses, including nursing, pharmaceutical studies and clinic operation.



The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong (Tang Shiu Kin)
香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心（鄧肇堅）

Service Units 服務單位

As community health education is one of the important aspects of the Association, being one of the service units, the centres pay much attention and effort on promoting healthy living in Hong Kong through Chinese Medicine. Recently, mass media (e.g. TV, radio, newspaper, magazines, etc.) and internet (e.g. Facebook page, the Association's homepage, etc.) are vastly used as means for health promotion to general public. Moreover, the Chinese Medicine Practitioners delivered health talks to various groups in the community, like members of elderly centres, patients groups, schools, etc. In 2017-18, more than 180 publicities in various media were published. Also, 117 health talks and other activities related to health promotion were delivered in the said year.

Our effort in the industry was also recognised by different parties – we are honoured to receive an award, namely Community Caring Shop Recognition Scheme, from Social Welfare Department twice in 2015-16 and 2016-17 in order to acknowledge our community education on Chinese Medicine. Also, Plastic Resources Recycling Centre (PRRC) Project operated by Yan Oi Tong gave us a merit in 2013-14 and 2015-16 to recognise our effort in recycling the used plastic container after dispensing Chinese Medicine granules.

And More to Come

With more than a decade of solid experience in conducting clinical services, academic researches and various types of education about Chinese Medicine, the Association would continue developing the service to reach the underprivileged and patients in the community and promote the growth of the profession. A third Chinese Medicine Clinic is under schedule to be opened before the end of 2018.



Acupuncture room
針灸治療室



Chinese Medicine Health Talk in the Community
社區中醫健康講座



香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心 (鄧肇堅中醫中心及香港仔中醫中心)

由零開始

香港防癆心臟及胸病協會（本會）從二零零六年起提供中醫藥服務以應香港特區政府的中醫發展政策，本會於二零零六年三月三十一日與醫院管理局及香港大學一同創立「香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心」（鄧肇堅中醫中心）。教研中心位於灣仔鄧肇堅醫院社區日間醫療中心內，以提供「醫」、「教」、「研」作其發展定位。本會負責中醫中心的日常營運；而醫院管理局則向本會提供診所營運權，財務支助及其他專業支援（如診所運作電腦系統，中藥品質監管等）；香港大學負責安排高級中醫師到中心帶教年輕中醫師及提供診症服務。

不斷發展

於二零一一年，本會與醫院管理局，香港大學再一次合作，於南區成立「香港防癆會—香港大學中醫臨床教研中心（香港仔）」（香港仔中醫中心）。秉承本會服務社群的精神，現時兩間中醫中心一同為市民提供包括中醫內科、針灸、骨傷推拿和中藥房等臨床服務。此外，我們亦與醫院、長者中心和安老院合作，為有需要病人提供外展中醫針灸服務。於二零一七至二零一八年度兩間中醫中心服務人次超過十三萬。

自二零一五年起，鄧肇堅中醫中心開始參與由香港大學主導有關中醫的科研項目。二零一六年，鄧肇堅中醫中心更獲醫院管理局資助參與一項名為“Chinese Medicine Research Practical Training”的計劃，並開展一項關於以筋針治療退行性膝關節炎的臨床研究。而在二零一八年四月，項目的設計亦於醫學期刊“BMC Complementary and Alternative Medicine”內刊載。此外，負責的中醫師亦於二零一八年「中藥研討會」報告項目的結果和分析。



Hong Kong Tuberculosis Association – The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Aberdeen)
香港防癆會—香港大學中醫臨床教研中心(香港仔)

Service Units 服務單位

承接鄧肇堅中醫中心籌辦科研項目的經驗，香港仔中醫中心亦於二零一七同樣獲得醫院管理局資助參與“Chinese Medicine Research Practical Training”計劃，展開一項關於以筋針治療手部疼痛的臨床研究。計劃預計於二零一九年春季完成。

中醫中心另一項使命是為不同人士提供中醫教育。對我們來說，中醫教育不止於協助培訓中醫專業從業員，亦能將中醫概念帶到社區不同人士。自鄧肇堅中醫中心於二零零六年及香港仔中醫中心於二零一一年成立以來，兩間中醫中心已成為香港大學中醫藥學院其中兩個臨床培訓中心，為該校的中醫藥及有關課程的學生提供見習機會。近年，臨床培訓更加擴展至不同學院（包括香港大學專業進修學院、香港專業教育學院、香港公開大學等），而到來的實習同學亦來自不同科目，包括中藥學、中醫護理、中醫診所助理等課程。

社區健康教育一向是本會其中一項工作重點。作為會內的服務單位，中醫中心當然會全力配合。一直以來，中心積極透過各種媒體（如電視、電台、報章、雜誌等）和互聯網以中醫角度分享健康資訊。於二零一七至一八年度內，中醫中心於各媒體的刊載及訪問超過一百八十次。此外，中醫師亦會親臨不同地方（如長者中心、病人組織、學校等）主講中醫講座及提供健康諮詢服務。在二零一七至一八年度內，以上活動為一百一十七次。我們對行業的努力和付出同時亦獲得社會各界的認同，於二零一五至一六年度及二零一六至一七年度，我們連續兩年獲得社會福利署頒發「社區愛心商戶」的獎項，認定我們服務於社區不同階層提供中醫健康教育的努力。此外，兩間中醫中心主動將用完的中醫濃縮顆粒沖劑膠樽送交「仁愛堂環保園塑膠資源再生中心」循環回收再造處理，亦很高興兩度（二零一三至一四年度及二零一五至一六年度）獲得由該中心舉辦的「塑出環保 膠給仁愛堂塑膠回收伙伴計劃」頒發的優異獎，以表揚本會對保護環境的努力。



Radio interview
電台訪問

繼往開來

承襲過去十多年中醫服務的經驗，本會將繼續向中醫臨床、科研及教育方面發展，讓社區內有需要人士獲得優質且價格相宜的中醫服務，並協助中醫業向專業發展及邁進。第三間中醫中心、將照計劃於本年底開始為社會服務。

Service Units 服務單位



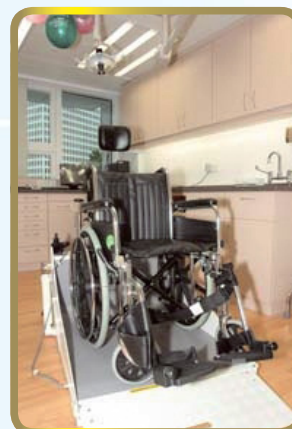
The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited

Beginning of the Dental Clinic

In response to the huge dental services need of the community, Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association (the Association) commenced operating a Dental Clinic in June 2008, with the donation of HK\$1 million by Mr. and Mrs. Rusy M. SHROFF. The clinic is non-profit making which offers affordable but quality dental services and promotes oral health education to the general public. The Clinic is a pioneer in serving wheelchair users, and a UK designed and manufactured wheelchair platform was installed to provide accessible dental services for them. In line with the requirement of Dentists Registration Ordinance, “The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic Limited” was incorporated in June 2010.



Dental Clinic
牙科診所



Wheelchair Platform
輪椅平台

Establishment of a Charitable Dental Company

In order to fully utilise resources on providing oral health services to underprivileged groups, a tax-exempted charitable company, namely “The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited” was incorporated in March 2018 to provide oral health services for the public. Today, the dental company serves the community well with an average of 4,400 consultations per year.

Service Units 服務單位

Oral Health Services for Special Needs Persons

In view of the huge demand of dental services for special needs persons, the Clinic has been collaborating with other non-government organisations in providing oral health services for persons with intellectual disability since 2009, including Methodist Centre, Caritas Rehabilitation Service, Hong Kong Christian Dental Fellowship, Happy Tree Social Services, etc. Different programmes were carried out in the past nine years with over 1,600 disabled patients served.



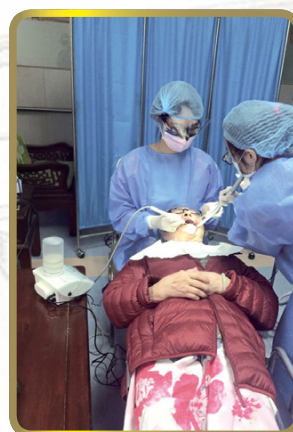
Outreach Dental Service for Special Needs Patients
特殊需要人士牙科外展服務



From 2011-2014, the clinic participated in the “Pilot Project on Outreach Primary Dental Care Services for the Elderly” in Residential Care Homes and Day Care Centres launched by Food and Health Bureau to provide free outreach primary dental care treatment and oral health talks for the elderly in Residential Care Homes and Day Care Centres. Over 6,900 consultations were carried out. Following the Pilot Project, the clinic has been participating in the regularised “Outreach Dental Care Programme” since October 2014 implemented by the Department of Health to serve elderly aged 60 or above (including those with disabilities) residing in residential care homes and nursing homes. Today, the Clinic serves 2,000 elders in average per year under the Programme.



Oral Health Talk at Elderly Home
安老院舍口腔健康教育講座



Outreach oral primary care treatment at Elderly Home
安老院舍基礎牙科外展服務



Oral Health Education and Training

Health education and promotion is one of the important factors in the Hong Kong health policy. Starting from 2013, the Clinic co-organised with Peggy Lam Health Promotion and Education Centre to deliver oral health talks at 47 kindergartens and primary schools for around 4,710 children and parents.



Oral Health Talk at Kindergarten
幼稚園口腔健康教育講座

In view of the increasing number of special needs patients, the dental clinic organised a workshop regarding “Dental Management for Special Needs Patients” in September 2012. Content included oral health care and monitored anaesthetic care for special needs patients such as autism, and dental sedation. About 250 dentists, dental hygienists, dental surgery assistants and other dental professionals attended the workshops.

Our Latest Development

With our solid experience in providing oral health services to the community, the Dental Company participates in the “Healthy Teeth Collaboration” implemented by the Department of Health from July 2018 to July 2021 to provide dental care services for persons with intellectual disability who are aged 18 or above and recipients of Comprehensive Social Security Assistance, Disability Allowance or Medical Fee Waiver of the Hospital Authority. Oral check-ups, preventive and curative dental treatments will be provided under behavioural management at clinic, or else dental treatments are delivered under sedation or general anaesthesia at the Gleneagles Hong Kong Hospital.

The Association wishes to develop the service continuously to reach the underprivileged and patients in the community and promote the oral health in Hong Kong.

Service Units 服務單位

香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司

牙科服務的開始

香港防癆心臟及胸病協會（本會）承蒙前副會長勞士施羅孚先生及夫人慷慨捐贈港幣一百萬，於二零零八年六月開始經營牙科診所，以回應社區對牙科服務的熱切需求。牙科診所是非牟利的診所，為大眾市民提供高質素及可負擔的牙科服務，並推廣口腔護理及預防口腔疾病的知識。本會開創先河，率先引入一台由英國設計及製造之輪椅平檯，以方便輪椅使用者接受牙科服務。為符合《牙醫註冊條例》及香港牙醫管理委員會要求，本會於二零一零年六月在香港註冊成立「香港防癆會勞士施羅孚牙科診所有限公司」。

成立非牟利免稅的牙科服務公司

為更有效運用資源並提供口腔服務予弱勢社群，本會遂於二零一八年三月正式註冊成立一所非牟利免稅的慈善牙科公司，名為「香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司」，繼續為社區提供口腔衛生服務。每年服務的人次平均有四千四百。



The newly established
charitable dental company
最新成立的慈善牙科公司

特殊需要人士口腔衛生服務

鑑於香港現時為特殊需要病人提供的牙科服務嚴重缺乏，本診所自二零零九年與其他非政府組織，包括循道衛理中心、明愛康復服務、香港基督徒牙醫團契、開心樹社會服務等，提供口腔衛生服務予智障人士。過去九年共為超過一千六百名智障人士提供服務。



由二零一一至二零一四年，本診所參與由食物及衛生局推行的「院舍及日間護理中心長者基礎牙科外展服務先導計劃」，為安老院舍及長者日間護理中心的長者，免費提供基礎牙科護理外展服務及口腔衛生教育講座，為超過六千九百名長者提供服務。完成先導計劃後，本診所自二零一四年十月一日起，再次參與由衛生署推行的恆常化「長者牙科外展服務計劃」，繼續服務安老院舍、護養院及長者日間護理中心的六十歲或以上長者(包括殘障人士)。自計劃推出以來，我們每年服務超過二千名長者。

口腔健康教育及培訓

健康教育及推廣乃香港衛生政策的其中一個重要元素。從二零一三年起，牙科公司與林貝聿嘉健康促進及教育中心合辦校園口腔健康講座。過去五年為四十七間幼稚園、小學約四千零一十個兒童及家長提供健康講座。

由於對特殊人士的口腔衛生服務需求大增，本診所於二零一二年九月舉辦「特殊需要病人口腔護理工作坊」。會議內容包括特殊人士的口腔護理的簡介、監測麻醉示範等。工作坊共有二百五十人出席，包括醫生、牙齒護理員及牙科助護等。



Opening Ceremony
開幕典禮



Workshop of "Dental Management for Special Needs Patients"
「特殊需要病人口腔護理」工作坊

我們的最新發展

憑藉過往十多年的經驗，牙科公司參與由衛生署推行的「護齒同行」計劃，於二零一八至二零二一年為本港智障人士提供免費口腔檢查、牙科治療及口腔健康教育服務。受惠人均為十八歲或以上殘疾人士，領取社會福利署綜合社會保障援助、傷殘津貼或醫院管理局醫療費用減免。如病人未能在診所透過行為管理接受牙科治療，本診所會安排他們到港怡醫院透過鎮靜或全身麻醉接受牙科治療。

本會冀望透過參與不同的社區服務計劃，為更多有特殊需要的病人提供牙科服務，並繼續推廣口腔衛生健康。

Glossary of Notable Events

大事回顧

22 nd October 1948	The establishment of HK Anti-Tuberculosis Association.
24 th February 1949	Under the Management of HK Anti-Tuberculosis Association, the first medical institution – Ruttonjee Sanatorium with 120 beds was opened.
25 th May 1951	Opening of the HK Anti-Tuberculosis Association, Headquarters building by the Governor of Hong Kong, Sir Alexander Grantham.
28 th October 1952	Visit of H.R.H. The Duchess of Kent.
2 nd August 1956	The second medical institution – Freni Memorial Convalescent Home with 110 beds was opened by Mr. J.H. Ruttonjee, CBE.
April 1957–June 1993	Introduction of Tuberculosis Insurance Scheme to large commercial institutions for their employees.
6 th June 1957	The third medical institution – Grantham Hospital with 540 beds was opened by the Governor of the Hong Kong, Sir Alexander Grantham.
1961 – 1991	Operating a Mobile X-ray Unit for Mass Chest X-ray Surveys, in various districts in Hong Kong.
February 1967	The scope of services enlarged. Name changed to “The Hong Kong Anti-Tuberculosis and Thoracic Diseases Association”.
28 th July 1974	Dr. the Hon. Dhun Ruttonjee, Chairman of the Association, passed away and succeeded by Mr. Seaward Woo on 24 th January 1975.
February 1980	The Association’s title again changed to read as “Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association”, to mark the beginning of a new and progressive phase in our work.
11 th March 1982	Grantham Hospital evolved into a Cardio-thoracic centre, “Kwok Tak Seng Heart Centre” was opened by the Governor of Hong Kong Lord Murray MacLehose, and the number of beds was increased to 625.
12 th March 1983	Mr. Seaward Woo, OBE, JP, Chairman of the Association passed away and succeeded by Mr. Rusy M. Shroff as from 25 th March 1983.
28 th November 1985	Sister M. Aquinas, leading Chest Consultant Physician and Medical Superintendent of Ruttonjee Sanatorium, passed away and was succeeded by Sister M. Gabriel.



December 1985	The Redevelopment Project of Ruttonjee Sanatorium was approved by the Government. Site-formation work commenced and the super-structure of the new buildings followed.
January 1991	Ruttonjee Sanatorium was redeveloped into a general hospital with 600 beds and 50 geriatric day places. The new Ruttonjee Hospital was completed in 1991 and was commissioned phase by phase.
January 1991	Sister Mary Aquinas Museum located at the 1 st Floor of Ruttonjee Hospital was opened.
December 1991	Hospital Authority was established. The management of Ruttonjee Hospital and Grantham Hospital was transferred to Hospital Authority.
January 1992	Freni Home ceased operation. To be redeveloped into a Care and Attention Home in due course.
December 1992	Grantham Hospital carried out the first heart transplant in Hong Kong.
April 1994	Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association sponsored an Exhibition Gallery in the Hong Kong Museum for Medical Sciences.
22 nd April 1994	Opening of the Ruttonjee Hospital by the Governor of Hong Kong, Mr. Christopher Patten. The new hospital serves as a district acute hospital.
July, December 1995	First single-lung transplant and first heart-lung transplant in Hong Kong carried out respectively at Grantham Hospital.
February 1996	Upon approval on change of special clause by Lands Department it was agreed that Freni Memorial Convalescent Home be redeveloped into a Care and Attention Home with 250 beds.
March 1996	Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association organised the first World TB Day Opening Ceremony cum Health Exhibition.
1 st April 1998	Management integration of Ruttonjee Hospital and Tang Shiu Kin Hospital took place.
July 1998	In commemoration of the donation of the Association, a sleep study centre in Ruttonjee Hospital is named after the Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association. It is designed for the diagnosis and management of sleep related breathing disorders.
June 1999	The “20 th Eastern Region Conference of the International Union Against Tuberculosis and Lung Disease” was hosted by the Association.

Glossary of Notable Events

大事回顧

28 th October 1999	Freni Memorial Convalescent Home was redeveloped into a Freni Care and Attention Home with 250 beds.
1 st July 2000	Mr. Rusy M. SHROFF retired as Chairman of the Board but was elected as Vice-President of the Association. Mr. TSENG Cheng was elected to succeed Mr. Rusy M. SHROFF as Chairman of the Association.
2002	The Grantham Hospital was designated as a centre for managing patients with multi drug-resistant tuberculosis.
March 2002	A 4-storey new block has been built on the podium level of Ruttonjee Hospital to decant Specialist Out-Patient Department, Geriatric Day Hospital and to consolidate Allied Health services making way for the relocation of the Accident & Emergency Department from Tang Shiu Kin Hospital.
September 2002	To enhance efficiency and for the benefits of patients, the Accident & Emergency Department and some departments in Tang Shiu Kin Hospital were relocated to Ruttonjee Hospital in 2002 by phases.
2003	Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) outbreak infected over 300 health workers in Hong Kong and caused 8 deaths. Ruttonjee Hospital treated both suspected and confirmed SARS cases, with zero staff infection. The epidemic was a challenge on Ruttonjee Hospital's resilience and teamwork.
28 th June 2003	The fourth health institution - The Hong Kong Centre for Health Promotion & Disease Prevention was established.
December 2003	Grantham Hospital commenced provision of Palliative Medical Service to cancer patient.
September 2004	Mr. PANG Yuk Ling was elected to succeed Mr. TSENG Cheng as Chairman of the Association.
31 st March 2006	The fifth medical institution - The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong was established.
April 2007	“Tuberculosis Laboratory Seminar” was organised by the Association.
May 2007	Mr. PANG Yuk Ling retired as Chairman of the Board but was elected as Vice-President of the Association. Mr. Edwin LEUNG was elected to succeed Mr. PANG Yuk Ling as Chairman of the Association.



September 2007	The phase I Expansion project of Freni Care and Attention Home was completed. The capacity of the Home was further expanded to 274 beds.
December 2007	“International Conference on Environment and Health 2007 – Air Quality and Health” was organised by the Association.
28 th June 2008	The sixth medical institution - The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic was established.
30 th June 2008	Relocation of Sr. Aquinas Museum to LG3 lobby of Ruttonjee Hospital and renamed as “Ruttonjee Hospital Time Gallery”.
July 2008	The Cardiac Anaesthesia, Cardiac Paediatrics and Cardiothoracic Surgery Services of Grantham Hospital were relocated to Queen Mary Hospital.
August 2008	Setting up of the Hospice Centre at Grantham Hospital - Li Ka Shing Foundation Hospice Service Programme.
October 2008	The Association organised first exhibition with the theme “Heart Health”.
January 2010	The Association and the Wan Chai and Central & Western District Industries and Commence Association co-organised a “Heart Health Ambassador Training Programme”.
November 2010	The Conference on Public Health and Preventive Medicine was organised by the Association and the “World Association of Chinese Public Health Professionals”.
March 2011	The Association acknowledged the donation from Prof. Peggy LAM and the Centre was named to “Peggy Lam Health Promotion and Education Centre”.
31 st March 2011	The seventh medical institution - The Hong Kong Tuberculosis Association The University of Hong Kong Clinical Centre for Teaching and Research in Chinese Medicine (Aberdeen) was established.
30 th May 2011	Mr. Edwin C.C. LEUNG retired as Chairman of the Board but was elected as Vice President of the Association. Mr. Steve LAN was elected to succeed Mr. Edwin LEUNG as Chairman of the Association.
July 2011	The “3 rd Conference of The Union Asia-Pacific Region” was organised by the Association.
September 2012	Workshop on “Dental Management for Special Needs Patients” was held.

Glossary of Notable Events

大事回顧

December 2012	The “8 th Hong Kong, Macau, Taiwan, Shanghai and Guangdong - Control of Tuberculosis Conference” was organised by the Association.
April 2013	The subvented section of Freni Care and Attention Home was converted from a pure care and attention home to a long-term care Home with continuum of care, which can serve residents from moderate to severe impairment level.
6 th May 2013	Establishment of Scientific Committee on Lung Health.
July 2013	Setting up of Magnetic Resonance Imaging (MRI) Suite in Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals.
April 2014	The capacity of Freni Care and Attention Home further increased to 290 with the commencement of Zarir Rusy Shroff Annex.
January 2015	Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals opened a 42-bed acute medical ward with elderly friendly design at ward C8.
April 2016	Establishment of “Lo Fong Shiu Po Eye Centre” in Grantham Hospital with relocation from Queen Mary Hospital.
25 th June 2016	The Association supported the Food and Health Bureau of the Organ Donation Promotion Campaign by becoming a signatory of the “Organ Donation Promotion Charter” to conduct organ donation promotional activities.
January 2017	Establishment of the Vera Ruttonjee Desai Day Activity Suite at ward B6 in Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals.
April 2017	The first “Certificate Course on Cardiac Nursing Care” was organised by the Association.
August 2017	Setting up of the Rusy M. Shroff Cardiac Diagnostic Laboratory in Ruttonjee and Tang Shiu Kin Hospitals.
November 2017	The “13 th Hong Kong, Macau, Taiwan, Shanghai and Guangdong - Control of Tuberculosis Conference” was organised by the Association.
January 2018	The first “Certificate Course on Respiratory Diseases” for nurse was organised by the Association.
January 2018	Establishment of Rheumatology and Clinical Immunology Unit in Grantham Hospital
July 2018	The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Dental Clinic was re-named to “The Hong Kong Tuberculosis Association Rusy M. Shroff Oral Health Services Limited”.



一九四八年十月二十二日	香港防癆會成立。
一九四九年二月二十四日	隸屬防癆會第一間醫療機構 — 律敦治療養院正式啟用，提供一百二十張病床。
一九五一年五月二十五日	香港總督葛量洪爵士為香港防癆會總部大樓主持開幕典禮。
一九五二年十月二十八日	根德公爵夫人蒞臨參觀及探訪。
一九五六年八月二日	由J.H. 律敦治先生主持隸屬防癆會第二間醫療機構開幕典禮 — 傅麗儀療養院，提供病床一百一十張。
一九五七年四月至 一九九三年六月	本會新猷創辦防癆保健計劃。
一九五七年六月六日	由港督葛量洪爵士主持隸屬防癆會第三間醫療機構開幕典禮 — 葛量洪醫院，提供病床五百四十張。
一九六一年至一九九一年	提供流動照肺車到各區替市民照肺。
一九六七年二月	由於服務範圍擴大，香港防癆會改名為「香港防癆及胸病協會」。
一九七四年七月二十八日	香港防癆會主席鄧•律敦治先生逝世，由胡兆熾先生接任主席一職。
一九八零年二月	香港防癆會再次易名為「香港防癆心臟及胸病協會」，標誌著本會的工作邁向另一新里程碑。
一九八二年三月十一日	葛量洪醫院向心臟科發展，由港督麥理浩爵士主持「郭得勝心臟中心」開幕典禮，提供病床共六百二十五張。
一九八三年三月十二日	香港防癆心臟及胸病協會主席胡兆熾先生逝世，由勞士施羅孚先生繼任。
一九八五年十一月二十八日	律敦治療養院院長區桂蘭修女於一九八五年十一月逝世，由紀寶儀修女接任。

Glossary of Notable Events

大事回顧

一九八五年十二月	政府批准重建律敦治療養院之計劃，地盤重整及建上蓋工程展開。
一九九一年一月	律敦治療養院改建為一所可容納六百張病床的普通科醫院及提供五十張日間病床醫院。新院於一九九一年落成及分期啟用。
一九九一年一月	區桂蘭博物館正式啟用，坐落於律敦治醫院一字樓。
一九九一年十二月	律敦治醫院及葛量洪醫院正式加入醫院管理局。
一九九二年一月	傅麗儀療養院停止使用，計劃重建一所護理安老院。
一九九二年十二月	葛量洪醫院成功地完成香港首宗心臟移植手術。
一九九四年四月	本會贊助香港醫學博物館的展覽廳。
一九九四年四月二十二日	港督彭定康先生主持律敦治醫院開幕典禮，該院為一社區急性醫院。
一九九五年七月、十二月	葛量洪醫院成功地完成香港首宗單邊肺部及心肺移植手術。
一九九六年二月	傅麗儀療養院獲政府批核，改建為一所可提供二百五十個宿位的護理安老院。
一九九六年三月	本會舉辦第一屆「世界防癆日開幕典禮」及健康展覽。
一九九八年四月一日	律敦治醫院以及毗鄰的鄧肇堅醫院於一九九八年四月一日正式合併為同一管理架構的醫院。
一九九八年七月	本會捐助位於律敦治醫院「香港防癆心臟及胸病協會睡眠診療中心」成立，主要是醫治患有睡眠窒息症的病人。
一九九九年六月	本會舉辦「第二十屆國際防癆聯盟會議」



一九九九年十月二十八日	可容納二百五十個宿位的「傅麗儀護理安老院」改建落成，提供安老服務。
二零零零年七月一日	香港防癆心臟及胸病協會主席勞士施羅孚先生退任為本會副會長，由曾正先生接任主席一職。
二零零二年	葛量洪醫院獲指定為多種抗藥性結核病治療及研究中心。
二零零二年三月	在原有的律敦治醫院的平台上，加建四層高的新翼大樓，將鄧肇堅醫院急症室遷至律敦治醫院地下，並重新整合專科門診、老人科日間醫院及專職醫療部門等服務。
二零零二年九月	為了提高服務效率，鄧肇堅醫院的急症室遷移到律敦治醫院。
二零零三年	沙士爆發期間，本港超過三百多位前線醫護人員受到感染，當中八人更英勇地貢獻出他們寶貴的生命。疫症肆虐期間，律敦治及鄧肇堅醫院也接收和醫治了多個「沙士」懷疑和確診個案。幸而並無員工因護理「沙士」病人而受感染。此疫症嚴峻考驗醫院的應變能力。
二零零三年六月二十八日	隸屬香港防癆心臟及胸病協會第四間醫療機構 — 香港健康教育疾病預防中心正式啟用。
二零零三年十二月	葛量洪醫院增設紓緩服務給癌症病人。
二零零四年九月	香港防癆心臟及胸病協會主席曾正先生卸任，由彭玉陵先生接任主席一職。
二零零六年三月三十一日	隸屬香港防癆心臟及胸病協會第五間醫療機構 — 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心開幕，提供中醫藥服務。
二零零七年四月	本會得到國際防癆聯盟的支持，主辦「結核病實驗工作會議」。
二零零七年五月	香港防癆心臟及胸病協會主席彭玉陵先生退任為本會副會長，由梁仲清先生接任主席一職。

Glossary of Notable Events

大事回顧

二零零七年九月	傅麗儀護理安老院完成第一期擴建工程，可提供二百七十四個宿位。
二零零七年十二月	本會連同全球華人公共衛生協會合辦「環境與健康國際學術會議2007」
二零零八年六月二十八日	隸屬香港防癆心臟及胸病協會第六間醫療機構 — 香港防癆會勞士施羅孚牙科診所成立，提供牙科服務。
二零零八年六月三十日	將區桂蘭博物館移至律敦治醫院地庫三字樓，並命名為「律敦治醫院時間廊」。
二零零八年七月	葛量洪醫院將心臟麻醉科、心臟暨胸肺外科及小兒心臟科遷往瑪麗醫院。
二零零八年八月	葛量洪醫院設立李嘉誠基金會寧養服務計劃 — 寧養中心。
二零零八年十月	本會舉辦「第一屆心臟健康與都市生活」展覽。
二零一零年一月	本會與灣仔中西區工商聯合會合辦「護心大使培訓計劃」。
二零一零年十一月	本會與全球華人公共衛生協會主辦「公共衛生及預防醫學」學術會議。
二零一一年三月	林貝聿嘉教授捐善款予中心，為彰盛德，起命名為「林貝聿嘉健康促進及教育中心」。
二零一一年三月三十一日	隸屬香港防癆心臟及胸病協會第七間醫療機構 — 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心(香港仔)開幕，提供中醫藥服務。
二零一一年五月三十日	香港防癆心臟及胸病協會梁仲清主席卸任為本會副會長，由藍義方先生接任主席一職。
二零一一年七月	本會主辦「第三屆國際防癆聯盟亞太區學術會議」
二零一二年九月	香港防癆會勞士施羅孚牙科診所舉辦「特殊需要病人口腔護理」工作坊。



二零一二年十二月	本會舉辦「第八屆港、澳、臺、滬、粵結核病控制學術研討會」。
二零一三年四月	傅麗儀護理安老院的資助部由一所純護理安老院轉型為持續照顧院舍，可服務中度缺損至嚴重缺損的院友。
二零一三年五月六日	科研及胸肺健康委員會成立。
二零一三年七月	律敦治及鄧肇堅醫院成立磁力共振掃描中心。
二零一四年四月	傅麗儀護理安老院的沙偉施羅孚翼落成，可提供宿位增至290個。
二零一五年一月	律敦治及鄧肇堅醫院於C座八樓開設融入了長者友善設計的急症內科病房，提供四十二張病床。
二零一六年四月	由瑪麗醫院搬遷至葛量洪醫院並改建的「盧方小寶眼科中心」啟用。
二零一六年六月二十五日	本會支持食物及衛生局推行的器官捐贈推廣運動並成為「器官捐贈推廣約章」簽署機構，承諾支持推動器官捐贈的活動。
二零一七年一月	律敦治及鄧肇堅醫院於B座六樓成立維拉律敦治·荻茜日間服務中心。
二零一七年四月	本會舉辦首個「心臟病護理證書課程」。
二零一七年八月	律敦治及鄧肇堅醫院設立勞士施羅孚心臟診斷室。
二零一七年十一月	本會舉辦「第十三屆港、澳、臺、滬、粵結核病控制學術研討會」。
二零一八年一月	本會舉辦首個「呼吸系統疾病護理證書課程」。
二零一八年一月	葛量洪醫院成立風濕及臨床免疫科。
二零一八年七月	香港防癆會勞士施羅孚牙科診所改名為「香港防癆會勞士施羅孚口腔衛生服務有限公司」。

Outlook for the Future 展望未來

Since the establishment of the Association, it has already served for Hong Kong for more than seven decades. The Association has changed its role from fighting against TB to a multi-health services provider to meet the ever-changing environment and tackle the aging problem. With our belief that “prevention is better than cure”, the Association will continue to support Government health policies and direction, and develop more various public health care services.

We are confident that our future development and services will keep pace and blend well with the increasing and changing needs of the community, our goal is to serve the community with our traditional dedication, professionalism but added with a touch of innovation. Let us all look forward to another fulfilling and fruitful decade with your support.

時光飛逝，本會轉瞬間已經歷七十個寒暑。隨著社會結構轉變及人口老化的問題，本會由一個專門對抗結核病的機構，發展成為一個提供不同類型的公共醫療衛生服務的機構。本著「預防勝於治療」的信念，本會繼續支持政府醫療政策及路向，並發展各類公共醫療衛生服務。

展望未來，本會相信我們提供的服務及發展方向，將更切合瞬息萬變的社區轉變及需要。本會抱著承先啟後，繼往開來的精神，繼續為本港及鄰近區域與國際的醫療衛生事業作出努力，提供有創意的專業服務，貢獻社會大眾。





香港防癆心臟及胸病協會

Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association

地址 Address : 香港灣仔皇后大道東266號
266 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2572 3466

傳真 Fax : (852) 2834 0711

電郵 Email : antitb@ha.org.hk

網頁 Website : www.antitb.org.hk